Hommage de l'auteur.

UNIVERSITÀ DI ROMA
STUDI ORIENTALI PUBBLICATI A CURA DELLA SCUOLA ORIENTALE
Volume III

LES ALBUMS PHOTOGRAPHIQUES DE LA COLLECTION KAIKY MUNCHERJEE (ADEN)

PAR
A. JAMME P. B.

Dr. Th.; Dr. Philol. et Hist. Or.; Lic. Sc. Bibl.
Épigraphiste de l'*American Foundation for the Study of Man.*

ROMA
DOTT. GIOVANNI BARDI
EDITORE
1955

3-NINO
211
6
5

UNIVERSITÀ DI ROMA
STUDI ORIENTALI PUBBLICATI A CURA DELLA SCUOLA ORIENTALE
Volume III

LES ALBUMS PHOTOGRAPHIQUES DE LA COLLECTION KAIKY MUNCHERJEE (ADEN)

PAR
A. JAMME P. B.

Dr. Th.; Dr. Philol. et Hist. Or.; Lic. Sc. Bibl.
Épigraphiste de l'*American Foundation for the Study of Man*.

ROME
DOTT. GIOVANNI BARDI
EDITORE
1955

Nederlands Instituut
voor het Nabije Oosten
Leiden - Nederland

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION . . . . . Pag. IX

ABRÉVIATIONS XI

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES 1

A. – *Les négatifs photographiques* 1

1. – Datation 1
2. – Numérotation 2
3. – Nature 2

B. – *Les albums* 3

1. – Datation 3
2. – Nombre 3
3. – Etat actuel des photographies 5
4. – Plan de travail 5

I. – DESCRIPTION DE *AlbR* 6

A. – *Introduction générale* 6

1. – Volumes 6
2. – Couverture 6
3. – Feuilles 6
4. – Titre et tomaison 6
5. – Contenu 6
6. – Objets 7
7. – Pagination 8
8. – Plan de description 9

B. – *AlbR I* 9

1. – Notes préliminaires 9

a) Description du volume 9
b) Problèmes spéciaux 10

1) – Position des objets 10
2) – Numérotation des objets 12

1° – Nature 12
2° – Origine 12
3° – Utilisation 13
4° – Effacement de certains chiffres 13

3) – Doublets et effacement de certaines reproductions 14
4) – Mensurations écrites 15

1° – Nature 15
2° – Origine 16
3° – Mensurations écrites et mesures des objets représentés 17
4° – Valeur absolue des mensurations écrites 18

ABRÉVIATIONS

AlbK = Album acquis par A. Kammerer (Paris).

AlbM = Album appartenant à M. Kaiky Muncherjee (Aden).

AlbR = Album appartenant à l'Institut des Études Orientales de l'Université de Rome.

CoRoDRA = C. CONTI ROSSINI, *Dalle rovine di Ausàn*, dans *Dedalo*, VII (1927), p. 727–754.

JaH = J. A. JAUSSEN, *Inscriptions himyarites*, dans *Revue Biblique*, XXXV (1926), p. 548–582.

JaPEM I = A. JAMME, *Pièces épigraphiques sud-arabes de la collection K. Muncherjee, I*, dans *Le Muséon*, LXV (1952), p. 95–137.

KaMA = A. KAMMERER, *Les monnaies abyssines de la collection Muncherjee d'Aden*, dans *Revue Numismatique*, XXIX (1926), p. 41–51 et pl. III.

KaPME = A. KAMMERER, *La Mer Rouge. L'Abyssinie et l'Arabie depuis l'antiquité*. T. I: *Les pays de la Mer Erythrée jusqu'à la fin du Moyen-Age. 1e et 2e parties*, Le Caire 1929.

KaPN = A. KAMMERER, *Pétra et Nabatène, l'Arabie Pétrée et les Arabes du Nord dans leurs rapports avec la Syrie et la Palestine jusqu'à l'Islam*, Paris 1929–1930.

MaTSAI 1 = D. S. MARGOLIOUTH, *Two South Arabian Inscriptions*, dans *Proceedings of the British Academy*, 1925, p. 177–185 et 4 pl.

MaTSAI 2 = idem, tiré à part, sans date.

MoMiASI = J. H. MORDTMANN und E. MITTWOCH, *Altsüdarabische Inschriften*, tiré à part de *Orientalia*, Rome 1933.

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES

Avant d'aborder l'étude et la description des photographies contenues dans les volumes de deux albums ou telles qu'elles sont connues par les témoins d'un troisième, il se trouve certaines questions préliminaires qui doivent être précisées dans la mesure du possible. Les unes se rapportent aux négatifs photographiques et les autres aux albums eux-mêmes.

A. – Les négatifs photographiques.

La première question qui tout naturellement vient à l'esprit lorsqu'il s'agit de documents, est celle de leur datation. Et comme ces documents sont des reproductions de négatifs photographiques, il n'est nullement superflu de savoir si ce sont des plaques ou des pellicules; ce problème est d'ailleurs intimement lié à la numérotation des négatifs aux-mêmes.

1. – *Datation.*

Un fait détermine de façon certaine le *terminus ad quem*. La première utilisation des photographies remonte à 1925 et est due à D. S. Margoliouth, qui ouvrit la série des travaux relatifs à la collection Kaiky Muncherjee en publiant 6 textes 'awsânites [1]. L'article du savant anglais permet de préciser davantage encore. Si l'on tient compte que cet article fut « *communicated* Jan. 28, 1925 » (p. 1) à la *British Academy*, on reporte aisément à 1923 la prise des photographies. Rien ne prouve, en effet, qu'elles furent immédiatement mises à la disposition de D. S. Margoliouth et que les occupations de ce dernier lui permirent de se livrer sans délai au travail nécessité par la rédaction et la mise au point de sa communication académique.

AlbR I, ph. 54 et 55 fournissent un complément d'information appréciable. Elles représentent 4 pierres tombales musulmanes datées respectivement des années hégiriennes 700, 754, 756 et 742, soit en correspondance grégorienne 1300, 1353, 1355 et 1341. Selon les légendes dactylographiées annexées aux photographies, ces pièces de mar-

[1] Cf. *MaTSAI 1*.

bre seraient vieilles respectivement de 643, 589, 587 et 601 années. L'addition de ces chiffres aux précédents donne des dates irrecevables, 1943 et 1942. L'erreur s'est vraisemblablement produite dans les calculs établissant la concordance grégorienne des datations hégiriennes et qui, à notre avis, ont fourni des chiffres surfaits de 20 unités.

2. *Numérotation.*

Les négatifs photographiques étaient répartis en deux séries selon que leur numérotation utilisait les capitales ou les chiffres arabes. Les sigles apparaissent en blanc sur les reproductions et se trouvent habituellement placés dans la région des coins. Plusieurs n'ont pu être retrouvés; ce fait s'explique par le recoupement des angles des reproductions photographiques. Exemple: *AlbR I*, ph. 32 n'a conservé aucun sigle et sa correspondante, *AlbM II*, ph. 35, en porte un.

Liste des sigles repérés:

C : *AlbR II*, ph. 43.	G : *AlbR I*, ph. 47.	M : *AlbR I*, ph. 10.
D : , ph. 41.	H : , ph. 46.	O : , ph. 29.
E : *I*, ph. 42.	I : *AlbM II*, ph. 42.	P : , ph. 30.
F : , ph. 31.	K : *AlbR I*, ph. 45.	Z : , ph. 27.
	L : , ph. 21.	

1 : *AlbR I*, ph. 13.	9 : *AlbR I*, ph. 18.	18 : *AlbR I*, ph. 39.
2 : , ph. 19.	10 : , ph. 48.	19 d : , ph. 22.
3 : , ph. 14.	11 : , ph. 37.	20 : , ph. 33.
4 : *AlbM II*, ph. 35.	12 : *AlbM II*, ph. 25.	21 : , ph. 36.
5 : *AlbR I*, ph. 15.	13 : *AlbR I*, ph. 26.	22 : *II*, ph. 36.
6 : , ph. 17.	14 : , ph. 16.	(2)3 : , ph. 37.
7 : , ph. 20.	15 : , ph. 41.	26 : *AlbM II*, ph. 34.
8 : *AlbM II*, ph. 44.	16 : , ph. 35.	(27) : *AlbR I*, ph. 49.
	17 : , ph. 40.	

Plusieurs négatifs portent une double numérotation; l'une très visible en lettre capitale et l'autre très effacée en chiffres romains. La seconde doit certainement être retenue et est postérieure à la première.

L'étude comparative des deux séries ne nous a pas permis de trouver une explication raisonnable de cette dualité de numérotations et pas davantage de la double numérotation figurant sur certains négatifs.

3. *Nature.*

En raison de leurs dimensions exiguës, par exemple leur hauteur est d'environ 0 cm. 3, les sigles indiquent que les négatifs étaient des plaques. Il est bien difficile, en effet, d'avoir pu tracer à la plume sur des pellicules, des chiffres ou des lettres qui, sur un agrandissement, aient à la fois une telle netteté et des dimensions aussi restreintes.

B. – Les Albums.

1. *Datation.*

L'année 1923 paraît convenir pour la prise des photographies; il serait en outre intéressant de connaître l'époque de la constitution des albums. Ici aussi, le *terminus ad quem* est connu et même d'une manière très précise. Les albums comprennent une série d'attestations émanant de différents personnages; quatre d'entre elles portent le millésime de 1925 et les dates suivantes: 6 mai, 8 mai, 13 mai et 12 juillet. La première a d'autant plus d'importance qu'elle accompagne l'attestation de M. Kaiky Muncherjee lui-même. Les albums ont été terminés dans premiers jours de mai 1925; ils furent ensuite examinés par plusieurs personnalités, dont les attestations furent ajoutées aux volumes au fur et à mesure qu'elles parvenaient à M. Kaiky Muncherjee. Il semble dès lors que D. S. Margoliouth utilisa des reproductions photographiques isolées.

2. *Nombre.*

Les albums de la collection Kaiky Muncherjee sont au nombre de trois.

Un premier album, *AlbM*, comporte trois volumes et est la propriété de M. Kaiky Muncherjee. L'affabilité de ce gentleman est un gage que ces trois séries de photographies ont été admirées déjà par de nombreuses personnes. Nous les avons vues à Aden et, dans un article précédent, en avons donné une description très sommaire [1] que nous reprenons en détail dans ce travail.

En 1926, cet album (2 ou 3 volumes?) se trouve à Washington entre les mains de G. Horton et passe ensuite à Chicago (cf. *MaTSAI* 2, pl. 15). En 1931 et grâce à la bienveillante intervention du Professeur H. von Wissmann [2], deux de ces trois volumes, que nous identifions avec certitude comme étant les deux plus grands, furent mis à la disposition de J. H. Mordtmann et E. Mittwoch. Ces auteurs utilisèrent la documentation pour compléter la publication de J. A. Jaussen [3]; ils sont cependant restés très loin d'en avoir tiré tout le profit possible et leur description des volumes est nulle. Désireux de voir mener à bonne fin la publication exhaustive de sa collection sud-arabe,

---

[1] Cf. *JaPEM I*, p. 95-96.
[2] Cf. *MoMiASI*, p. 1 et 20.
[3] Cf. *JaIH*; voir *MoMiASI*, p. 21-31.

M. Kaiky Muncherjee nous permit gracieusement d'utiliser ses albums; nous l'en remercions vivement. Nous exprimons, en outre, notre gratitude à Mad. Ant. Besse, qui poussa l'amabilité jusqu'à apporter les trois volumes à Rome, où elle devait faire escale.

Le second exemplaire, *AlbR*, se compose de deux tomes. Le Duc des Abruzzes, de retour d'un voyage en Éthiopie, s'était intéressé à la collection de M. Kaiky Muncherjee et avait reçu en cadeau un album de photographies en deux volumes. Quelque temps plus tard, cette personnalité italienne en gratifia l'Institut des Études Orientales de l'Université de Rome [1]. Cette donation suscita la bonne volonté de C. Conti Rossini, qui lui consacra un article abondamment illustré [2].

Le troisième exemplaire, *AlbK*, a été acquis par A. Kammerer à une époque et dans des circonstances qui nous restent inconnues; il a servi de base à la publication de J. A. Jaussen [3], elle aussi, copieusement illustrée. A. Kammerer lui-même y a abondamment puisé à l'occasion de deux de ses splendides volumes [4] et en a publié les monnaies abyssines [5]. Nos efforts pour retrouver cet exemplaire sont restés, malheureusement, vains jusqu'ici.

La collection de M. Kaiky Muncherjee ne s'est pas constituée en un jour, cela va sans dire. A l'époque où furent réalisées les photographies, elle avait atteint, semble-t-il, son maximum de richesse, du moins pour les pièces les plus importantes. Mais déjà en 1933, J. H. Mordtmann et E. Mittwoch signalent [6] que plusieurs antiquités avaient changé de domicile. Depuis cette date, d'autres ont pris le même chemin. Que sont-elle devenues ? Il n'est guère possible de l'apprendre avec certitude. Ce qui nous reste à faire, c'est de publier la collection d'après les notes manuscrites que nous avons prises à Aden [7] et de compléter ces renseignements par l'examen attentif de tous les objets représentés sur les photographies. Celles-ci constituent donc pour une part l'unique source d'information relative à un certain nombre d'antiquités sud-arabes; c'est énoncer par là-même l'importance de ces albums qui méritent bien une étude et une description détaillées.

---

[1] Cf. *CoRoDRA*, p. 727 A.

[2] *CoRoDRA*.

[3] *JaIH*.

[4] Cf. *KaPME*, p. 106, pl. XXI-XXV et p. 107 et 109.

[5] Cf. *KaMA*.

[6] Cf. *MoMiASI*, p. 11, note 1.

[7] Nos articles *Pièces anépigraphes sud-arabes d'Aden*, dans *Le Muséon*, LXIV (1951), p. 170-172 et *JaPEM I*.

3. *État actuel des photographies.*

Les photographies, qui ont déjà plus d'un quart de siècle d'existence, se trouvent actuellement dans un état peu satisfaisant; le temps, en effet, en a terni les couleurs. Ayant été moins manipulé que *AlbM*, *AlbR* est assez bien conservé et la difficulté d'en obtenir une reproduction convenable tient au caractère parfois imprécis du négatif lui-même.

4. *Plan de travail.*

Lorsque nous eûmes décidé de commencer le travail nécessité par la publication de la collection sud-arabe de Kaiky Muncherjee, c'est *AlbR* qui, le premier, nous fut accessible. La grande serviabilité du Directeur de l'Institut des Études Orientales de l'Université de Rome, le Professeur G. Furlani, à qui nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance, nous facilita grandement l'utilisation de cet album en nous accordant d'y puiser au gré de notre travail. *AlbR* a donc servi de base à notre étude; il nous était dès lors aisé de centrer sur lui l'examen comparatif de *AlbM* dès qu'il nous fut parvenu, et des diverses reproductions dont nous disposons actuellement de *AlbK*, ainsi que des planches de *MaTSAI*.

Plusieurs questions sont communes aux deux albums qui furent mis à notre disposition et également aux témoins du troisième, p. ex. la répartition et la disposition des objets sur les photographies, leur numérotation, les doublets, etc. Leur étude figure dans la description de *AlbR* pour la simple raison que c'est dans cet album qu'elles se présentent avec les données les plus complètes, avec un luxe de détails inconnus ailleurs.

Le plan de la description de ces collections photographiques s'impose naturellement: une première partie ramasse les renseignements communs aux divers volumes ou témoins d'un album et la seconde donne tout d'abord une courte introduction à chaque volume ou témoin et ensuite une description, plus ou moins détaillée selon les cas, du contenu lui-même. L'étude *AlbM* terminée, une concordance *AlbM–AlbR* s'impose en guise de résumé suggestif complémentaire de la description de ces deux albums. Enfin, une concordance générale centrée sur *AlbR* couronne le travail relatif aux différentes collections photographiques.

L'idée de joindre aux objets déjà connus la référence au *RÉS*, à *CoRoDRA* ou à quelque autre publication, ne fut pas retenue; cette concordance trouve sa place toute indiquée dans la publication elle-même des objets de la collection.

I. – DESCRIPTION DE *AlbR*.

La présentation de *AlbR* comprend tout d'abord une introduction générale commune aux deux tomes et ensuite la description de chacun d'eux.

A. – Introduction générale.

1. *Volumes.* – Chaque volume de *AlbR* se compose d'un gros cahier de remploi, originairement un cahier de dessin, comportant une forte couverture et des feuilles blanches; le dos et les coins sont en cuir.

2. *Couverture.* – Un épais carton recouvert d'une toile gris foncé; son épaisseur normale est de 0 cm. 4, elle atteint 0 cm. 6 aux coins, c'est-à-dire aux endroits où la toile est double.

3. *Feuilles.* – Elles sont épaisses et rugueuses. De nombreuses feuilles ont été coupées, desquelles il ne reste qu'une étroite bande destinée à maintenir en place le feuillet correspondant. Plusieurs de ces feuilles ont été insérées ailleurs; d'autres enfin ont été ajoutées. De nombreuses pages sont inutilisées, spécialement à la fin des tomes.

4. *Titre et tomaison.* – Ces renseignements sont manuscrits et tracés à l'aniline sur la couverture. La hauteur des majuscules du titre est variable entre 1,8 et 2 cm. La tomaison est très effacée; elle utilise les chiffres romains et figure dans le coin supérieur gauche de la couverture.

5. *Contenu.* – Le début de chaque tome comporte une série d'attestations en guise d'introduction. Les photographies sont réparties d'une manière assez régulière dans la première partie des pages restantes.

a. – Attestations. – Le t. I contient 6 attestations émanant de différentes personnes; le t. II n'en a repris que 5.

b. – Photographies. – Les photographies ont des formats très variables et sont collées sur les feuilles. Leurs bords ont été recoupés

aux ciseaux, mais ces derniers n'ont guère respecté la ligne droite. Les coins des photographies ont été, eux aussi, légèrement recoupés en sorte que la ligne transversale forme avec les deux bords un angle voisin de 45°.

c. – Légendes dactylographiées. – Une légende dactylographiée est généralement annexée à la photographie et mentionne une courte notice relative à ou aux objets représentés. Elle est collée sur la feuille de l'album et empiète parfois sur la photographie elle-même. Les 4 coins du feuillet supportant la légende ont été également recoupés.

Certaines légendes sont communes à plusieurs photographies, soit que des objets sont représentés recto et verso (cf., p. ex., t. I, ph. 2 et 3 pour une statue et t. II, ph. 32 et 33 pour une collection de pièces de monnaie), soit qu'un groupe d'objets est réparti sur plusieurs photographies (cf., p. ex., t. II, ph. 9 pour une collection de cachets).

Les légendes dactylographiées présentent les mêmes caractéristiques typographiques, savoir le modèle des lettres et la couleur du ruban utilisé, que celles de l'attestation figurant dans t. I, p. VII; elles émanent donc sinon du propriétaire du musée, du moins de la personne de son entourage chargée par lui de faire les albums.

Les textes des légendes, rédigés en langue anglaise, sont reproduits fidèlement. Ils sont émaillés de coquilles dactylographiques dont nous ne tenons pas compte dans la transcription.

d. – Notes manuscrites. – Plusieurs photographies sont accompagnées de renseignements manuscrits relatifs aux dimensions et au poids des objets représentés; ils figurent à côté des objets plus importants du point de vue architectural, esthétique ou simplement quantitatif. Les unités de mesure et la langue sont anglaises.

6. – *Objets.* – Le but que M. Kaiky Muncherjee se proposait en faisant photographier sa collection, n'était pas de réaliser une œuvre scientifique, mais bien de pouvoir la faire admirer, le cas échéant, par ceux qui étaient susceptibles d'en devenir amateurs [1], préoccupation très légitime d'ailleurs. Cette attitude résoud adéquatement plusieurs problèmes que nous serons amené à poser au cours de cette étude; elle explique en outre la ligne de conduite adoptée pour les photographies.

Tous les objets entreposés alors dans le musée n'ont pas été photographiés; nous avons retrouvé les parties manquantes de certains objets représentés à l'état mutilé, cf., p. ex., t. I. ph. 46, n° 15 et ph. 48,

---

[1] Cf. p. ex. *CoRoDRA*, p. 727 A.

n° 3 [1]. On ne peut guère admettre que ces fragments ont été découverts à une date ultérieure et amenés, eux aussi, chez M. Kaiky Muncherjee. Ils n'ont pas été photographiés, parce qu'ils ne présentaient aucune caractéristique spéciale.

Le principe fondamental qui a présidé à la répartition des objets sur les différentes photographies, semble avoir été double: *a*) l'importance matérielle ou la beauté esthétique de certains objets ont incité le propriétaire du musée à les reproduire isolément. D'une manière générale, on constate que les pièces ainsi choisies l'ont été avec goût, bien que plusieurs autres auraient pu avantageusement être du nombre ou remplacer, par exemple, un faux épigraphique mis en un relief immérité (cf. t. I, ph. 44); *b*) le groupement d'objets se fonde généralement sur l'identité de sujet ou bien sur une caractéristique commune, qui peut être tout simplement celle de leurs dimensions. Voici quelques exemples de la première raison: t. I, ph. 35, groupe des statuettes assises; t. I, ph. 32, des socles de statuettes; t. I, ph. 21, des petits plats, etc.; en voici d'autres de la seconde: t. I, ph. 26 comporte des pièces qui, toutes, sont ornées d'un bucrâne en relief, qu'il s'agisse d'un autel à libations (n° 2), d'une plaque votive (n° 3) ou d'un élément architectural (n° 5); t. I, ph. 45 présente un nombre élevé de socles de proscynème, auxquels sont mêlés, en raison de leurs dimensions approximativement égales, un faux (n° 28) et deux plaques épigraphiques (nos 12 et 19).

Dans plusieurs cas, cependant, il s'avère difficile de trouver l'élément objectif d'unité, p. ex., t. I, ph. 27 est un pêle-mêle mal assorti comprenant un autel à encens (n° 7), un proscynème (n° 2), une tête humaine (n° 26), un faux épigraphique (n° 28), etc.

7. – *Pagination*. – Lorsque nous avons pris connaissance de *AlbR*, nous avons trouvé une pagination fragmentaire utilisant les chiffres arabes. Son origine doit être attribuée à C. Conti Rossini; les chiffres de cette pagination sont, en effet, identiques à ceux qui figurent sur t. I, ph. 45 et qui ont été tracés par le sud-arabisant italien.

La numérotation de C. Conti Rossini débute sur une page de droite, alors que la première photographie se trouve sur la page suivante, c'est-à-dire sur une page de gauche. Dans le t. I, la première photographie est bien à sa place, puisqu'elle représente la face antérieure d'une statue dont la face postérieure est reproduite sur la photographie n° 2. C'est vraisemblablement pour imiter ce dispositif que la photographie

---

[1] Comparer Jamme 112 (cf. *JaPEM I*, p. 130) à RÉS, 3902 bis, n° 131.

n° 1 du t. II figure, elle aussi, sur une page de gauche. Étant donné cet état de choses, il eût été plus rationnel de faire coïncider le début de la pagination avec la page supportant la première photographie. Nous n'avons cependant pas jugé nécessaire de changer la numérotation existante; nous nous sommes contenté de la compléter, afin de faciliter l'utilisation des tomes. Une fois ce petit travail terminé, nous avons numéroté les pages du début en chiffres romains.

8. – *Plan de description.* – La présentation des deux albums comporte, tout d'abord, les indications relatives à la description externe du volume et, ensuite, la description du contenu répartie comme suit: 1) les attestations figurant en tête du volume et 2) les différentes photographies; à propos de chacune d'elles, nous donnons les dimensions, le sigle, la répartition et la numérotation des objets et enfin les notes dactylographiées relatives à plusieurs objets.

Les légendes dactylographiées et les notes manuscrites propres à un seul objet seront reproduites à l'occasion de la publication de la pièce, si cette dernière est sud-arabe. Une petite remarque s'impose pour la compréhension des dimensions des photographies : nous avons pris l'habitude d'indiquer en premier lieu la longueur du côté inférieur et ensuite celle du côté latéral droit.

B. – *AlbR I.*

1. – *Notes préliminaires.*

a) Description du volume.

Avant d'aborder les questions que pose l'examen attentif des différentes photographies groupées dans *AlbR I*, il est nécessaire de présenter les renseignements relatifs à la description matérielle du volume lui-même.

1) Couverture: 38 cm. 5 × 29,6.
2) Titre: sur la couverture de tête.

Album
of
Alabaster and Stone Antiques
of
Southern Arabia
2400 years old

Nederlands Instituut
voor het Nabije Oosten
Leiden - Nederland

Le substantif « Stone » se trouve au–dessus du nom commun « Bronze », qui a été rayé d'un trait à l'aniline.

3) Tomaison: le chiffre romain mesure 2 cm. 5 × 1 et est reproduit ur les deux couvertures.

4) Epaisseur: 2 cm. 7 au dos et 2 à la tranche.

5) Feuilles. 1°. – Dimensions: 37 cm. 5 × 28.

2°. – De nombreuses feuilles du cahier original ont été coupées; il en reste des bandes étroites, larges de quelque 3 cm. et dont voici la liste: 5 entre les p. XII et 1, 4 entre les p. 10 et 11, 5 entre les p. 22 et 23, 32 et 33, 3 entre les p. 44 et 45, 5 entre les p. 56 et 57, 66 et 67, 76 et 77. Plusieurs exemplaires de ces feuilles découpées ont été replacés à un autre endroit du volume, il s'agit des feuilles des p. 11–12, 43–44 et 45–46.

3°. – Un nombre important de pages sont inutilisées; en voici la liste complète: I–III, VI, X, 1, 43 et 56–78.

6) Contenu: XII et 78 p. supportant 54 photographies d'objets divers en pierre (calcaire, grès ou albâtre).

b) Problèmes spéciaux.

Les photographies da *AlbR I* posent plusieurs problèmes qu'il convient de résoudre dès maintenant. Ces différentes questions se rapportent aux objets représentés et à leurs mensurations écrites.

1. – Position des objets.

La position de certains objets en vue de la prise des photographies ne rencontra aucune difficulté spéciale, p. ex., celle des statuettes, des bucrânes, des représentations d'animaux en relief, etc. Toutefois, lorsque ces pièces sont en outre épigraphiques, il convenait que l'inscription fut, elle aussi, mise en valeur. Dans bien des cas, cependant, le texte n'a pas retenu l'attention désirable; p. ex., le n° 1 de ph. 20 représente d'un grand vase le côté opposé à celui qui supporte l'inscription; le n° 6 de ph. 41 est la photographie de la face antérieure d'un élément architectural rehaussé d'un texte[1], la face latérale gauche du registre supérieur portant elle aussi un texte et plus important que le premier, n'a pas été photographiée; idem pour le n° 14 de ph. 49: la photographie a fixé la partie supérieure et le texte se répartit sur trois faces latérales. Les plats et les soucoupes furent disposés de telle sorte que soit apparente la cavité de la face supérieure; le bord de

[1] Cf. RÉS, 3902, n° 120.

plusieurs de ces pièces porte de petits textes gravés en pointillé, et il se fait que, souvent, l'inclinaison des objets (cf. ph. 21) par rapport à celle des rayons de la lumière artificielle rend impossible toute recherche épigraphique. La confrontation de nos clichés avec les photographies de *AlbR I* permet de retrouver les objets, quand la chose est possible, grâce aux zébrures de l'albâtre.

Pour les pièces dont l'unique particularité réside dans l'inscription qu'elles portent, il semble, d'une part, que la véritable valeur du texte compta pour assez peu et, d'autre part, que la position normale de lecture du texte céda le pas à quelque avantage matériel et parfois même fut sacrifiée sans raison apparente. Quelques exemples illustrent cette double constatation.

Ici, c'est un faux épigraphique occupant toute une photographie (cf. ph. 44) et là, une promiscuité de textes authentiques et faux (cf. p. ex. ph. 45).

Dans les cas où la forme de la pierre est fortement irrégulière par suite de diverses brisures, on a préféré choisir une position qui, d'elle-même, assurait une grande stabilité (cf., p. ex., nos 7 et 11 de la ph. 46 posés sur le côté supérieur), ou bien placer la pièce dans le sens des autres objets de la série qui la recevait (cf., p. ex., n° 3 de la ph. 47 placé sur le côté droit).

Dans les cas où la forme de l'objet permettait plusieurs positions, on se perd en conjecture pour trouver une raison excusant le renversement du texte, p. ex., n° 8 de la ph. 47 est posé sur le côté supérieur, alors qu'il pouvait être placé normalement sans déroger à l'allure générale de l'ensemble; il en va de même pour nos 8, 22 et 26 de la ph. 45, nos 1 et 4 de la ph. 48 et n° 1 de la ph. 49.

Les considérations précédentes autorisent à admettre les deux constatations suivantes relatives aux pièces épigraphiques. L'authenticité ou la fausseté d'une inscription ne constitua pas un centre d'intérêt, mais bien le fait que la pierre était couverte, en partie ou en totalité, de signes qui ne relèvent pas de la géométrie [1]. En outre, quand la position d'un objet n'était pas obvie pour un œil profane, le groupement des pièces et leur disposition à l'intérieur du groupe trouvèrent leur inspiration dans des considérations pratiques et matérielles.

---

[1] Cette constatation est confirmée par le nombre élevé de faux (statuettes et proscynèmes) entrés ultérieurement au musée et leur mise en valeur au préjudice de pièces authentiques.

2. – Numérotation des objets.

1°. *Nature.* – La numérotation manuscrite jointe à de nombreux objets photographiés utilise les chiffres arabes et l'encre noire; elle figure non sur les négatifs, mais sur les positifs imprimés. L'emplacement de cette numérotation est double; elle est tracée sur la reproduction elle-même de l'objet si le fond de la photographie est de couleur noire, et c'est le cas le plus fréquent (cf. ph. 14, 16, 17, 26, 37, 39, 40, 41 [1], 48 et 49) ou encore tout à côté de la reproduction si le fond est clair (cf. ph. 15 et 20).

Une seule exeption à cette règle est à signaler: la numérotation des objets reproduits à la ph. 53 est tracée au crayon et sur la feuille blanche. Ce cas n'a rien de commun avec quelques rares chiffres arabes également tracés au crayon sur la feuille blanche [2]. Ces derniers n'ont d'autre valeur que celle d'être les témoins de l'utilisation antérieure de *AlbR I*; il n'en va pas autrement du point d'exclamation tracé au crayon sur la feuille blanche en face de la série inférieure de la ph. 27 [3]. comme d'ailleurs des traits également au crayon dont nous parlerons plus loin. L'origine de ces chiffres doit être attribuée, comme celle de la pagination, à C. Conti Rossini en raison d'une notule manuscrite finement tracée à la hauteur des n^{os} 1–13 de la ph. 13 et qui contient ce qui suit: « il 1° e l'ultimo ».

2°. *Origine.* – La numérotation des objets a pour auteur la même personne que celle qui a rédigé les notes manuscrites dont il sera question plus loin. La forme générale des chiffres, de même que le coup de plume et la couleur de l'encre sont identiques dans les deux cas, exception faite des chiffres de la ph. 53, pour qui l'argument tiré de la similitude de l'encre ne vaut évidemment pas.

---

[1] Excepté le « No 1 » placé sous l'objet; cette exception peut s'expliquer par la petitesse des caractères sud-arabes; le « No 1 » aurait certainement été préjudiciable au déchiffrement de l'endroit choisi; voir cependant le n° 4 de la ph. 48 : le chiffre « 4 » est tracé sur le ^{c} de la l. 1.

[2] Ph. 42, en face et à droite de la série inférieur : « 5. 6. 7 » et surtout ph. 48, en face et à gauche des deux séries inférieures : « 20 23. 24 26 28, 32, 33, 35 »; voir également les annotations manuscrites bordant la partie inférieure du côté droit de ph. 29 B et une autre à la hauteur du n° 17 de la même ph. 29 B.

[3] Le point d'exclamation vise vraisemblablement la tête humaine (n° 26), qui se trouve mal à l'aise au milieu d'un assortiment de petits plats, de soucoupes, etc.

3°. *Utilisation.* – La numérotation est toujours jointe aux objets de plus grandes dimensions présentés en groupe; elle sert de renvoi aux renseignements relatifs à ces objets et rassemblés dans la note manuscrite accompagnant la photographie.

4°. *Effacement de certains chiffres.* – Plusieurs chiffres appartenant à la numérotation des objets ont été plus ou moins parfaitement grattés au canif et recouverts d'un enduit grisâtre, qui est peut–être de la goiche (cf., p. ex., nos 3 et 4 de la ph. 16). Cette opération a été réalisée à l'occasion et en vue de la publication de *CoRoDRA*.

Les traces laissées dans le volume par le travail de C. Conti Rossini indiquent, par elles–mêmes, la grande probabilité de la solution proposée; elle est prouvée apodictiquement par la confrontation de *AlbR* et de *CoRoDRA*.

Tout d'abord, toutes les photographies portant les traces de cet effacement sont reproduites dans *CoRoDRA*; cela ne signifie nullement que toutes les photographies reproduites dans cette plaquette portent la même caractéristique, p. ex., n° 10 de la ph. 16 et n° 4 de la ph. 17 sont restés intacts et sont reproduits dans *CoRoDRA*, p. 741, nos 4 et 3, où l'on peut distinguer encore dans la partie gauche le « 10 » et le « 4 » de l'original.

Ensuite, l'unité factice des nos 3 et 4 de la ph. 16, reprise telle quelle dans *CoRoDRA* à la p. 739, nos 1 et 2, se trouve encadrée, à l'exception du côté supérieur déterminé par le bord de la photographie, de traits au crayon peu soignés et dont le but évident était de délimiter la portion de la photographie à reproduire. La même constatation doit être faite relativement aux ph. 8 et 9 (cf. *CoRoDRA*, p. 734 et 735): les trois traits au crayon ont été tracés à la règle, le côté inférieur en est dépourvu; celui de la ph. 8 était déjà précisé par le bord supérieur de la note dactylographiée et celui de la ph. 9 par le bord inférieur de la photographie. Un autre exemple est celui des nos 3 et 4 de la ph. 39 reproduits dans *CoRoDRA* aux p. 741, n° 2 et 740, n° 6: le chiffre du premier objet a été effacé pour permettre la reproduction complète de l'original; par contre, seuls les 2/3 supérieurs du second ont été repris; le dernier tiers inférieur est séparé du reste par une ligne horizontale au crayon et tracée à la règle et porte, outre le chiffre « 4 » de la série, deux petites croix au crayon, dont le but était d'indiquer que la portion de la photographie comprise entre le bord inférieur de celle–ci et le trait horizontal ne devait pas être reprise dans la reproduction.

3. – Doublets et effacement de plusieurs reproductions.

Dès notre prise de contact avec *AlbR I*, notre attention fut attirée par cinq gribouillis; quatre d'entre eux ont été exécutés au crayon (cf. ph. 13, nos 1, 7 et 13 et ph. 41, n° 8) et le dernier à l'encre noire et au crayon (cf. ph. 39, n° 12). Nous nous sommes permis d'enlever, à l'aide d'une gomme, le griffonnage au crayon, mais avons laissé intact le gribouillis à l'encre de peur d'endommager la photographie par l'utilisation d'un procédé quelconque.

L'origine de ces camouflages peut être déterminée avec certitude. D'une part, en effet, aucune légende dactylographiée figurant sur les ph. 13, 39 et 41 ne fait allusion aux objets griffonnés et, d'autre part, la numérotation des objets et les notes manuscrites des ph. 39 et 41 ne tiennent aucun compte de ces reproductions. Il est donc certain que l'effacement des 5 reproductions a pour auteur celui des notes dactylographiées.

L'inventaire des reproductions figurant dans *AlbR I* montre que les 5 objets effacés mentionnés plus haut se retrouvent à d'autres endroits du volume: nos 1, 7 et 13 de la ph. 13 = nos 9, 12 et 24 de la ph. 33, n° 12 de la ph. 39 = n° 11 de la ph. 30 et n° 8 de la ph. 41 = ph. 34. Ce fait serait-il de nature à rendre parfaitement compte de l'effacement de l'une des deux reproductions? Des doublets de ce genre attestés dans un album pourraient faire croire que la préparation immédiate des photographies a laissé quelque peu à désirer. Cette considération a pu engendrer l'idée de rétablir la situation en retouchant les photographies; ce moyen était plus facile, plus rapide et moins coûteux que de refaire de nouvelles prises de vue. Cette hypothèse de solution n'est pas satisfaisante. Elle n'explique pas, en effet, pourquoi telle reproduction a été effacée de préférence à l'autre. Bien mieux, elle ne touche pas au problème suivant: *AlbR* contient les doublets, restés intacts de tout crayonnage, de trois autres pièces, savoir nos 7 et 8 de la ph. 42 = nos *2* et 4 de la ph. 47 et n° 3 de la ph. 45 = n° 8 de la ph. 46; en outre, l'opposition de ces trois exemples aux 5 autres est encore renforcée du fait que les doublets de la seconde série sont beaucoup plus rapprochés les uns des autres que ne le sont ceux de la première. La diversité du sort réservé à l'un et à l'autre groupe indique par elle-même, et c'est l'unique conclusion immédiate qui s'en dégage, que les objets de la première série, et non les pièces de la seconde, ont été pris dans le cercle d'une préoccupation dont nous devons déterminer l'origine et la nature.

Les objets de la seconde série sont des pierres, dont la seule valeur réside dans les inscriptions qu'elles supportent. Comme nous l'avons remarqué plus haut, ces objets n'ont pas constitué un centre d'intérêt spécial pour la répartition des pièces; cette constatation pourrait donc indiquer la raison pour laquelle les doublets de la seconde série n'ont pas été dépistés. Car, si les originaux n'ont pas été l'objet d'une attention spéciale, un sort meilleur ne pouvait normalement pas être réservé à leurs reproductions photographiques qui, vraisemblablement, ne furent pas soumises à un contrôle postérieur. Les réflexions précédentes éclairent le cas des doublets de la seconde série, et dans une certaine mesure aussi, celui des doublets du premier groupe; elles permettent de préciser le rôle et la place dans la solution suivante, du manque d'intérêt apporté aux pièces épigraphiques.

Les doublets des ph. 13 et 33 ont été remarqués à cause de la présence des têtes humaines et de la visibilité des textes à la ph. 33. Cette constatation mit immédiatement en cause l'exactitude de la note dactylographiée de la ph. 13 et déclencha le contrôle des photographies, limité aux doublets qu'un œil profane pouvait remarquer, et qui, conséquemment, ne fut pas étendu aux pièces épigraphiques dont la lecture nécessitait une connaissance spécialisée. Les détails complémentaires sont fournis dans la description de la ph. 13.

4. – Mensurations écrites.

1°. *Nature.* – Nous avons signalé plus haut la présence, sur plusieurs photographies, de la numérotation des objets et sa relation avec les mensurations jointes aux mêmes photographies.

Le premier problème que posent ces mensurations, est celui de leur antériorité ou de leur postériorité relativement aux légendes dactylographiées. Certaines mensurations paraissent avoir été rédigées après les légendes; plusieurs de ces dernières, en effet, mentionnent certaines mesures, soit d'une manière très brève (cf., p. ex., ph. 13), soit dans un cadre (cf., p. ex., ph. 2) que l'on retrouve dans la plupart des notes manuscrites (cf., p. ex., ph. 15). Cette hypothèse de solution est confirmée par la note manuscrite de la ph. 48, qui reprend et complète la légende dactylographiée; par contre, elle est infirmée par les légendes des ph. 10 et 14, qui renvoient aux notes manuscrites. Comme la mention d'un renvoi similaire a pu être oubliée dans d'autres légendes, il ne nous paraît pas possible de déterminer avec certitude les notes manuscrites antérieures de celles qui sont postérieures aux légendes dactylographiées. Il est donc préférable d'indiquer d'une manière statique le tableau que présentent ces additions:

1. Objets isolés: ph. 2, 4, 6 et 8: la note dactylographiée indique la longueur, la largeur et le poids de l'objet.
ph. 11, n° 2: simple mention de la longueur.
ph. 12: la note manuscrite indique la longueur, la largeur et le poids de l'objet.

2. Objets groupés.

a – Objets non numérotés:
ph. 13: la note dactylographiée donne les poids extrêmes.
ph. 21: la note dactylographiée donne les circonférences extrêmes.

b – Objets numérotés: le modèle courant, appliqué à 17 photographies, est le suivant: la note manuscrite, placée à gauche (cf., p. ex., ph. 17) ou à droite (cf., p. ex., ph. 10) de la légende dactylographiée est conçue selon le modèle suivant:

No	lbs	Length inch	Breadth inch

La première colonne reprend la numérotation des objets figurant sur la photographie; la seconde mentionne le poids en livres anglaises; la troisième et la quatrième indiquent respectivement la longueur et la largeur en pouces. Ce formulaire ne souffre qu'une seule exception. La note de la ph. 20, en effet, est placée sous la photographie, à gauche de la légende dactylographiée et comporte un formulaire imposé par la nature des objets représentés, savoir trois grands vases:

No	heigth[1] inch	Circumference inch	Weight lbs	Thickness inch

2°. *Origine.* – L'origine de ces mensurations est intimement liée à celle des légendes dactylographiées, étant donné que certaines de celles-ci font allusion à l'existence de ces notes, et également à celle de la numérotation des pièces, puisque, exception faite de la ph. 53, les chiffres ont, dans les deux cas, la même forme et sont tracés à l'encre

---

[1] Exemples de coquilles dactylographiques: « hight » pour « height », « seperately » pour « separately », « magnificient » pour « magnificent », « beaytifuk » pour « beautiful ».

noire. Il est donc certain que les mensurations, les légendes dactylographiées et les numérotations des objets ont pour auteur sinon le propriétaire du musée, du moins la personne de sa maison chargée de faire les albums.

3°. *Mensurations écrites et mesures des objets représentés.* – La proportion existant entre les mensurations mentionnées dans les notes est assez souvent différente de celle des mesures prises sur les représentations photographiques. Cette divergence n'infirme l'exactitude ni des unes ni des autres en raison de la valeur particulière qui leur est propre.

Il est parfois bien difficile de préciser les cas où l'axe horizontal de la lentille était, au moment de la photographie, dans le prolongement du centre vertical et horizontal de l'objet photographié isolément: il paraît l'être pour la ph. 12. Pour les objets photographiés en groupe, l'objectif de l'appareil ne fut pas toujours axé, il s'en faut de beaucoup, sur le centre de l'unité factice constituée par le groupement de plusieurs pièces. Certains objets isolés et à fortiori la plupart des objets photographiés en groupe l'ont donc été dans une projection oblique qui, frontale ou latérale suivant les cas, est cause de déformation.

La constatation précédente s'applique à la presque généralité des objets; la déformation qui en résulte est encore accentuée par la position de certains objets, p. ex., les uns furent disposés de manière à présenter une vue assez complète de l'ensemble (p. ex., n° 9 de la ph. 16: un petit éléphant); d'autres, dont la forme rendait difficile la station verticale, furent posés obliquement (p. ex., les plats de la ph. 21); la base de plusieurs autres est partiellement cachée par le rebord antérieur de l'étalage les supportant (p. ex., les deux petits plats de la ph. 22, n^{os} 15 et 16); d'autres, enfin, appartiennent à deux ou même à trois des catégories précédentes, p. ex., n° 5 de la ph. 22: plat à pied dont la vue est assez complète et la partie inférieure cachée; les soucoupes et les plats sans fond sont présentés dans une vue assez complète et posés obliquement; le bas-relief de la ph. 33, n° 13 est posé obliquement et sa partie inférieure est cachée et, enfin, le plat de la ph. 22, n° 15 dont la vue est assez complète, la partie inférieure cachée et la position oblique.

Les considérations précédentes ne permettent en aucun cas d'opposer l'une à l'autre les deux séries de mensurations en vue d'un choix éliminatoire; l'inégalité de valeur des moyens mis en œuvre de part et d'autre confère à chacun de ces groupes de résultats, une portée spécifique et exclusive et les place sur des plans différents. La significa-

tion des mesures prises sur les photographies constitue un problème d'optique et de perspective, dépourvu de toute valeur concernant la portée des chiffres mentionnés dans les notes additionnelles.

4°. *Valeur absolue des mensurations écrites.* – Les chiffres mentionnés dans les notes additionnelles sont constitués d'unités entières, à l'exclusion de toute fraction. Le pouce représente, cependant, une longueur appréciable comparativement aux objets photographiés, dont la plupart sont assez petits. Cette réflexion s'applique à combien plus forte raison à la livre. Il est donc matériellement impossible qu'aucune pièce photographiée ne fournisse aucune mesure fragmentaire dans le triple domaine du poids, de la longueur et de la largeur. Les chiffres n'ont pas la valeur objective mathématique des signes qu'ils représentent, mais au contraire doivent être compris dans le sens d'une indication globale ou approximative; en d'autres termes, ils signifient, par exemple, que le poids de tel objet est de l'ordre de « 9 livres », sans déterminer s'il s'agit de « 9 livres » précises, à l'exclusion, p. ex., de « 8 livres 15 onces » ou de « 9 livres 3 onces » L'interprétation précédente nous paraît obvie, si l'on veut bien considérer que M. Kaiky Muncherjee n'a pas eu l'intention de fournir des mensurations rigoureusement exactes; ces précisions n'étaient pas requises par le but poursuivi par la confection des albums. Que telle ait été la pensée de M. Kaiky Muncherjee, la légende dactylographiée et les notes manuscrites de la ph. 48 le prouvent à l'évidence. En effet, on lit dans la légende: « No 1. 96 lbs, No 2. 56 lbs » et dans les notes: « No 1 lbs 95 No 2 lbs 57 ». Les différences des poids n'ont pas pu ne pas être remarquées, puisque les chiffres des notes indiquant le poids des nos 3–5 ont été retouchés pour être rendus identiques à ceux de la légende. Cette triple correction prouve que l'attention fut attirée sur les chiffres; nonobstant ce fait et malgré leur différence avec ceux de la légende, les chiffres des notes relatifs aux nos 1 et 2 sont restés inchangés. C'est dire que la différence d'une livre a été tenue pour peu importante.

Désireux de respecter la mentalité de M. Kaily Muncherjee, nous mentionnerons le contenu des notes manuscrites à l'occasion des pièces qui les concernent. Les mesures que nous-même nous avons prises le plus fidèlement possible, doivent être considérées non comme une réfutation des chiffres proposés dans les notes, mais uniquement comme recevant de ces derniers une confirmation générale.

c) Particularité de certaines inscriptions.

Certains textes ont été repassés au crayon; la graphie des lettres en est devenue plus visible et leur déchiffrement plus aisé, cf., p. ex., ph. 29, n° 9. Il arrive cependant que ce travail est partiel, p. ex., *l.c.*, n° 8/1: le tracé au crayon ne signale qu'un *b*, alors que le texte porte un *k*, le trait oblique de ce signe n'ayant pas été remarqué.

2. – Description du contenu.

a) Pages d'introduction.

P. IV–V: introduction rédigée par M. Kaiky Muncherjee; 6 mai 1925; imprimée et répartie sur deux feuilles mesurant chacune 21 cm. 1 × 27,6.

P. VII: déclaration par M. Kaiky Muncherjee, de l'authenticité de toute la collection; sans date ni signature; double de l'original; nom personnel dactylographié; dimensions de la feuille: 20 cm. 2 × × 16,45.

P. VIII: déclaration d'authenticité et recommandation de la collection par M. J. Loder Park, Vice Consul d'Amérique; 12 juillet 1925; double de l'original; papier à firme « American Consular Service »; sans cachet officiel; nom dactylographié; dimensions de la feuille: 20 cm. 5 × 26,7.

P. IX: certificat de M. R. Candy [1], Agent Consulaire de France p. i., relative à l'authenticité et au contenu de toute la collection; 13 mai 1925; double de l'original; papier à firme « République Française – Agence Consulaire de France à Aden »; cachet officiel: « Agence Consulaire de France. Aden (Arabie) »; signature manuscrite; dimensions de la feuille: 21 cm. 55 × 27,05.

P. XI: déclaration d'authenticité de toute la collection, de son achat et de l'indication de sa provenance (Lahej), par M. J. Lima [2]; sans date; double de l'original; papier à firme « Memorandum. Messageries Maritimes »; sans cachet; signature manuscrite; dimensions de la feuille: 21 cm. × 16,7.

P. XII: déclaration d'authenticité de toute la collection et indication que la majeure partie des pièces fut recueillie par M. Kaiky Muncherjee au cours de ses voyages dans l'intérieur de l'Arabie ainsi

---

[1] Nous sommes redevables à Mad. Ant. Besse de la lecture certaine de la signature manuscrite.

[2] Cf. note 1.

qu'au Ḥaḍramawt; par M. John C. Young M. D.; 8 mai 1925; double de l'original; papier portant l'en-tête dactylographiée: «Mission Hospital. Shaikh Othman»; signature manuscrite suivie de «Medical Missionery in Aden since 1892»; dimensions de la feuille: 20 cm. 5× ×16,6.

b) – Corps du volume.

Ph. 2 [1]: 19 cm. 6×24,7; la légende dactylographiée empiète largement sur le côté inférieur de la photographie.

Ph. 3: 19 cm. 9×24,9.

Ph. 4: 20 cm. ×24,8; la légende dactylographiée est collée entièrement sur la partie inférieure de la photographie.

Ph. 5: 19 cm. 6×24,9.

Ph. 6: 19 cm. 6×25; les 4/5 supérieurs de la légende dactylographiée sont collés sur la partie inférieure de la photographie.

Ph. 7: 19 cm. 9×25.

Ph. 8: 20 cm. 1×24,6; les 2/3 supérieurs de la légende dactylographiée sont collés sur la partie inférieure de la photographie.

Ph. 9: 19 cm. 7×24,8.

Les ph. 2–9 représentent 4 statues 'awsânites prises de face et de dos.

Ph. 10: 20 cm. 4×15,2; numérotation du négatif: «21» et «M» respectivement dans le coin inférieur gauche et droit; le chiffre est faiblement visible; par contre, la lettre est tracée très distinctement; «M» doit être retenu comme sigle, le chiffre «21» étant nettement tracé sur *AlbR I*, ph. 36.

2	1	3

[2]

Seul le «No 1» existe encore sur la photographie; les deux autres chiffres ont été grattés et recouverts de goiche; sous la photographie, la légende dactylographiée: «Magnificent transparent Alabaster STATUES. No 1 of a female bust is in a perfect tact. Lenght, breadth and

---

[1] Les chiffres suivant immédiatement l'indication de la photographie, indiquant les dimensions de cette dernière.

[2] Les chiffres désignent les objets représentés sur la photographie et indiquent leur emplacement dans le groupe; le tracé rectiligne encadrant ces chiffres figure la photographie elle-même, mais n'en reproduit pas fidèlement les contours, cette précision serait nettement superflue; la double ligne de l'encadrement sert de point de comparaison pour déterminer le sens de la même photographie placée à un autre endroit des albums.

weight shown separately ». L'emplacement précédant le premier adjectif a été gratté et porte « No 1 » écrit de la même main que le note manuscrite.

La note manuscrite est adossée à la moitié inférieure du côté droit de la photographie.

Ph. 11: | A | | B |

La numérotation des photographies n'est pas originale.

A: 10 cm. 8×15,9; note manuscrite contre la partie inférieure du côté gauche; bas-relief.

B: 9 cm. 4×14,5; recipient en albâtre.

Sous A et B, légende dactylographiée particulière.

Ph. 12: 15 cm. 9×20,9; légende dactylographiée sous la photographie; note manuscrite contre la partie inférieure du côté droit; statue féminine.

Ph. 13: 28 cm. 8×22; sigle du négatif: « 1 » inversé et placé au centre du côté droit; la légende dactylographiée sous la photographie mentionne: « A nice group of transparent alabaster 25 odd heads, some with long neks, some with Himyarite inscriptions, proportionately weighing from 33 lbs to 5 lbs. » [Cf. p. 14–15 pour le cadre général dans lequel s'insère le problème de cette photographie]. Si l'on s'en tient au chiffre « 25 » mentionné dans la note, le registre *supérieur* des objets photographiés se compose de 11 unités, que nous indiquons par des capitales, afin d'éviter toute confusion avec la numérotation que nous donnons plus loin:

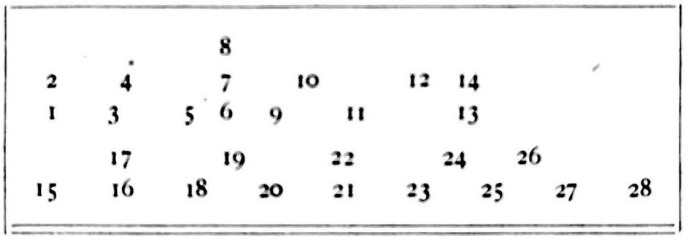
		C		F		H	J			
A	B	D	E	G	I	K				

Les unités A, F et K sont factices; chacune d'elles se compose de deux objets différents: un parallélipipède et une tête masculine montée sur un cou. L'incompatibilité des pièces composant A et K est évidente; les éclats de la base des cous indiquent que ces derniers étaient simplement posés sur les parallélipipèdes [1]. Cette constatation

[1] C. Conti Rossini s'est rendu compte que les deux extrêmes de la seconde série, savoir A et K, présentaient une anomalie; une notule de sa main et tracée à la hauteur et à la gauche de la série, porte ce qui suit: « il 1° e l'ultimo ». Cette annotation ne précise cependant pas l'irrégularité entrevue; elle est commune à A et K et inexistante dans F, qui n'est commenté par aucun signe dubitatif. Il s'agit vraisemblablement de ce que nous venons de préciser, c'est-à-dire la présence des éclats à la partie inférieure de la base des cous.

ne vaut pas pour F; la position des deux objets est telle que la surface supérieure du parallélipipède se situe sur un plan parallèle, mais beaucoup plus élevé, que celui de l'axe horizontal de la lentille; en conséquence, le bord supérieur de la face antérieure du bloc d'albâtre est en quelque sorte projeté vers le haut et, de ce fait, cache totalement la surface supérieure de ce bloc et la partie inférieure du cou. Cette déformation de perspective optique rend impossible toute enquête relative à l'unité vraie ou factice des deux pièces; elle crée en outre l'illusion de l'homogénéité des objets. L'incompatibilité des objets composant F doit être prouvée par une autre considération et il se fait que celle-ci vaut également pour A et K.

Lorsque, pour la première fois, nous eûmes en main *AlbR I*, les trois parallélipipèdes disparaissaient presque entièrement sous un gribouillis de crayon, qui dessinait trois plaques rectangulaires; le contraste entre l'aspect mat de celles-ci et le brillant du positif photographique attirait l'attention. Fixant notre regard sur A et K, nous aperçûmes des traces de lettres; rien ne transparaissait sur F. Quelques instants plus tard, les griffonnages étaient enlevés à la gomme et notre numérotation des objets était fixée comme suit:



A, F et K sont devenus respectivement les nos 1 et 2, 7 et 8 et 13 et 14. Dès que nous eûmes constaté que ces pièces figuraient ailleurs dans le volume (nos 1, 7 et 13 = nos 9, 12 et 24 de la ph. 33), il nous restait à chercher la raison pour laquelle le crayon avait été appliqué aux reproductions de la ph. 13 et non à celles de la ph. 33.

La préoccupation de conserver la meilleure reproduction peut être invoquée pour les nos 9 et 12 de la ph. 33; ils sont mieux réussis à tout point de vue que leurs correspondants de la ph. 13. Cette raison ne peut être invoquée pour le no 24 de la ph. 33, qui est moins clair que le no 13 de la ph. 13. A l'origine, A, F et K ont été considérés comme des entités homogènes; la légende dactylographiée le prouve à l'évidence. Les doublets de la ph. 33 ne furent remarqués qu'après l'insertion de cette légende, et l'existence à l'était isolé des nos 1, 7 et 13 démontra que les unités A, F et K de la ph. 13 étaient factices. En conséquence, non seulement une partie essentielle de la

légende, savoir « 25 odd heads » ne correspondait plus à la réalité, mais, ce qui paraît plus important, l'harmonie de tout le groupe était brisée. A notre avis, cette double considération a pesé pour beaucoup dans la décision d'effacer les nos 1, 7 et 13. Le groupe se compose donc de 28 pièces réparties comme suit: 19 têtes (nos 2, 3, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25 et 27), 3 socles de proscynème épigraphiques (nos 1, 7 et 13), 6 proscynèmes avec tête humaine en relief, parmi lesquels 3 sont anépigraphes (nos 4, 21 et 26) et 3 épigraphiques (nos 6, 15 et 28).

Ph. 14: 29 cm. 1×21,9; sigle du négatif: « 3 » renversé et placé au centre du côté gauche.

						7		
1	2	3	4	5		6	16	8
9	10	11	12		13		14	15

La note manuscrite longe le côté droit de la photographie; sous celle-ci, la légende dactylographiée: « A beautiful group of 15 transparent Alabaster STATUES, some are with bold Himyarite inscriptions. Lenght, breadth, and weight shown separately ».

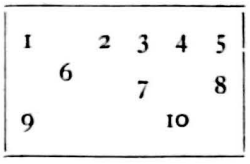
La numérotation des objets signale 15 pièces, le n° 7 équivalant à nos nos 7 et 16. Le n° 7 de cette numérotation est une statue dont les pieds posent sur un petit socle et le tout est placé sur un autre socle de plus grandes dimensions et portant le texte. A notre avis, le socle inférieur n'appartient pas à la statue supérieure. Celle-ci, en effet, n'accuse aucune caractéristique féminine et conviendrait beaucoup mieux à un personnage masculin; or, le texte mentionne un nom féminin. En outre, à en juger d'après la photographie, l'albâtre de la statue est jaune foncé et celui du socle inférieur brun noirâtre. Le n° 8 a, lui aussi, deux socles superposés; mais, ils se partagent les deux lignes du texte et leur albâtre est de même couleur. Notre opinion est confirmée, semble-t-il, par *JaIH*, pl. XII, nos 33-35 (cf. plus loin, leur description).

Ph. 15: 28 cm. 7×22; sigle du négatif: « 5 » renversé et placé au coin inférieur du côté gauche.

1	2	3

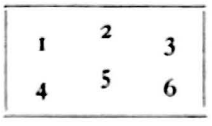
La numérotation des objets est originale; la note dactylographiée est placée sous la photographie; la note manuscrite est adossée à la partie inférieure du côté gauche.

Ph. 16: 28 cm. ×23,2; sigle du négatif: « 14 » placé dans le coin inférieur gauche.



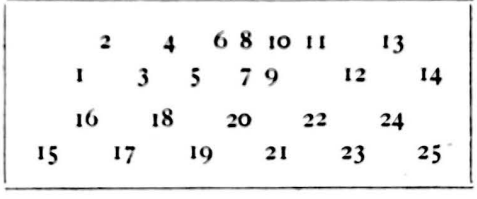
La numérotation figure sur la photographie, exception faite des n^os^ 3 et 4 grattés et recouverts de goiche; la note manuscrite est placée dans la moitié inférieure du côté droit; la légende dactylographiée, collée sous la photographie, signale: « A group of transparent Alabaster 7 statues (out of which 3 bear Himyarite inscriptions) and 1 marble elephant, 1 alabaster stone with Himyarite inscriptions, 1 round alabaster stone with Himyarite inscriptions ».

Ph. 17: 22 cm. 9×26,4; sigle du négatif: « 6 » placé dans le coin inférieur gauche.



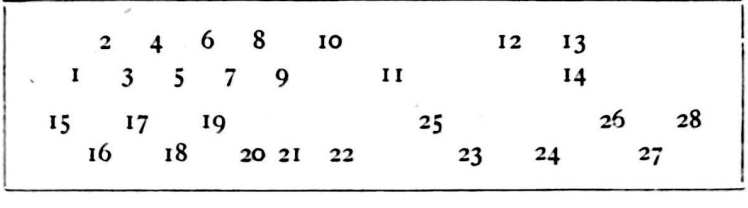
La numérotation des objets figure sur la photographie; la légende dactylographiée est collée le long du côté droit et porte: « 6 transparent alabaster STATUES », ensuite une petite note sur chaque pièce; la note manuscrite est adossée à la partie inférieure du côté gauche.

Ph. 18: 28 cm. 7×22,7; sigle du négatif: « 9 » placé dans le coin inférieur gauche.



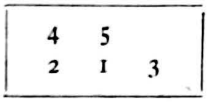
La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A group of 19 Alabaster heads and 5 STATUES in sitting position and 1 marble statue with a missing hand ».

Ph. 19: 29 cm. 1×22,1; sigle du négatif: « 2 » renversé et placé au centre du côté gauche.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A good group of 28 transparent Alabaster HEADS with long necks »; on reconnait quelques proscynèmes.

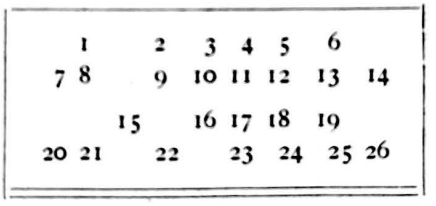
Ph. 20: 28 cm. 9×21,1; sigle du négatif: « 7 » placé dans le coin inférieur gauche.



La légende dactylographiée est placée sous la partie droite du côté inférieur: « Very magnificent 3 Transparent Alabaster JARS with lids. Each JAR has been beautifully sculptured from one solid piece and it is most interesting to see that the Orientals could so command thealthough they had no such improved instruments on the 20th century and just see what sort of patience they might have taken in sculpturing the art. Decidedly it is of the priceless value ».

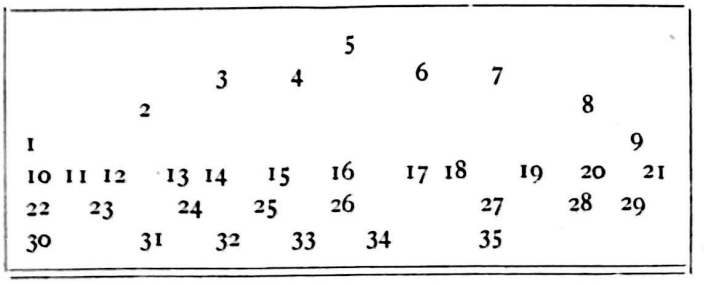
La numérotation n'est pas totalement originale. Selon la légende dactylographiée, chaque vase serait muni de son propre couvercle, ce qui exact pour celui de droite. Les objets placés sur les deux autres sont des plats à pied de même type que le nº 5 de la ph. 22. La note manuscrite se trouve sous la partie gauche du côté inférieur et est plus développée qu'à l'ordinaire (cf. plus haut).

Ph. 21: 20 cm. 7×15,6; sigle du négatif: « L » retourné et renversé, placé dans le coin supérieur droit.



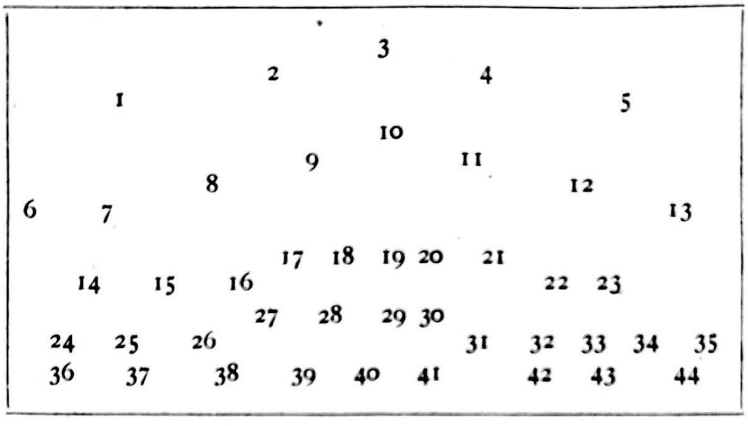
La numérotation des objets n'est pas originale, sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Collection of 26 transparent Alabaster PLATES, some are with Himyarite inscriptions. Dimension from 2,1/2" to 4,1/2" ».

Ph. 22: 28 cm. 1×23,3; sigle du négatif: « 19 d » dans le coin inférieur gauche.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Collection of 35 Alabaster Articles, viz 8 dishes, some with Himyarite inscriptions, 8 basins and four legged pots, 2 candle plates, 2 big bowls, 2 small bowls, 2 broken bowls, 2 four legged boxes, 3 plates, 2 perhaps like salt pepper pots, 2 pots with figures of winged tiger, goat, and horse ».

Ph. 23: 28 cm. ×23,4.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous et légèrement sur la photographie, la légende dactylographiée: « A collection of 29 transparent alabaster Jars big and small and 1 alabaster dish with inscriptions and 14 odd cups and finger bowls. Some are with inscriptions ».

Ph. 24: 25 cm. 8×19,5; sigle du négatif: « (2) 6 » dans le coin inférieur droit, la partie supérieure droite du « 2 » reste seule visible, le chiffre a été amputé par le recoupement de la photographie (cf. *AlbM II*, ph. 32).

1	2	3	4	5	*6*
7	8	9	10	11	12
13	14	*15*	16	17	*18*
19	20	21	22	23	24
25	26	*27*	28	*29*	30
31	32	33	34	35	*36*
37	38		*39*	40	*41*
42	43	44	45	46	

La numérotation n'est pas originale; la légende dactylographiée se trouve le long du côté droit: « A very magnificent Collection of

46 transparent Agatestones SEALS with Himyarite inscriptions and various designs and figures. All are with holes. The Agate Stones can not be filed if tried. The best realisation of the SEALS could only be had by embossing the seals on the wax, as the inscriptions are so minute that they can not be properly seen with the eyes »; le chiffre « 46 » est manuscrit et précède « 29 » dactylographié et surchargé de une croix à l'encre noire.

Les numéros en italique portent un nom sud-arabe; le n° 46 est un scarabée égyptien et le n° 42 certainement arabe.

Ph. 25: 19 cm. 3×27.

1	**2**	**3**	*4*	**5**	*6*	**7**
8	**9**	**10**	*11*	12	*13*	**14**
15	16	17	18	**19**	**20**	
21	22	23	24	**25**	26	27
28	**29**	30	31	32	33	*34*
35	*36*	37			41	
			38	39	*40*	
42	43	44	45	46	47	
48	49	*50*	51	52		
53	54	55	56	57		
58	**59**	60	61	62	63	
		64				

La numérotation des objets n'est pas originale; la légende dactylographiée est un original et se trouve le long du côté droit de la photographie; elle est identique à celle de la ph. 24, exception faite du chiffre « 64 » remplaçant « 46 ».

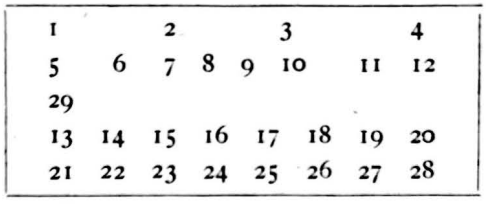
Les numéros imprimés en italique sont certainement sud-arabes; par contre, les numéros imprimés en gras indiquent les cachets portant une inscription arabe; le n° 60 est égyptien; le n° 18 pourrait être une représentation de Diane chasseresse et le n° 26 celle d'Œdipe.

Ph. 26: 28 cm. 1×22; sigle du négatif: « 13 » placé au centre du côté gauche.

1	2	3	4	5
6				10
11	7	8	9	12

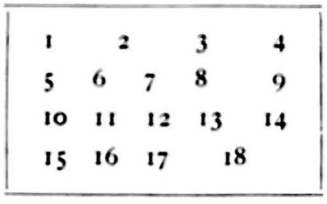
La numérotation des objets est originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A splendid Collection of 12 BULL heads some with Himyarite inscriptions and some with embossed bull heads and some mythological »; la note manuscrite est adossée à la partie inférieure du côté droit.

Ph. 27: 15 cm. 7×20,6; sigle du négatif: « Z » couché dans le coin inférieur gauche.



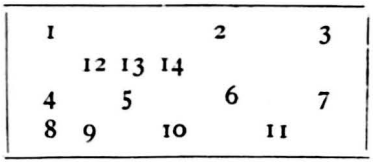
La numérotation des objets n'est pas originale; la légende dactylographiée se trouve sous la photographie: « A fine group of 28 assorted articles of both alabaster and hard stone which could be seen in the picture »; une tache d'encre cache le coin supérieur droit du n° 3; concernant les nos 13 et 29, même remarque que pour ph. 20, nos 1 et 2.

Ph. 28: 15 cm. 3×20,4; concernant le sigle du négatif, cf. *AlbM II*, ph. 42.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende manuscrite: « 10 transparent Alabaster odd articles like snakes, two broken neck statues, legs of animal, man figure etc. ».

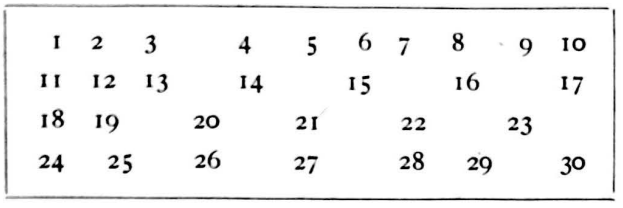
Ph. 29: 15 cm. 7×20,7; sigle du négatif: « O » dans le coin supérieur gauche.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A fine Collection of assorted 11 articles, out of which some are with Himyarite inscriptions, 1 lime clay jar, goat head and 1 square block with inscriptions »; le n° 5 est

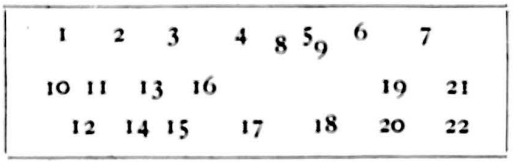
un large fragment de plat dans lequel s'entassent d'autres fragments plus petits et 3 soucoupes brisées (nos 12, 13 et 14).

Ph. 30: 15 cm. 1×20,5; sigle du négatif: « P » dans le coin supérieur gauche.



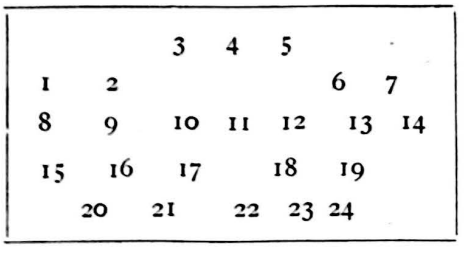
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Collection of 30 odd articles, viz 2 bowls with Himyarite inscriptions, 8 small pieces of alabaster, female figure with brushed and curled hair, teat bottle, plates, dishes, Sphinx, and 2 Pyramids with inscriptions ». Concernant le no 11, cf. la ph. 39, no 12.

Ph. 31: 20 cm. 9×15,5; sigle du négatif: « F » presque dans le coin inférieur droit.



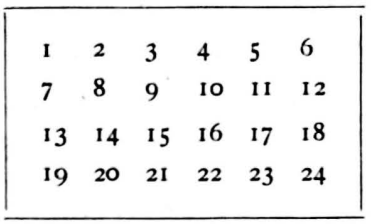
La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Collection of 22 odd pieces, some with goat heads, 3 with human figures, scorpion, and candle stand, etc. ».

Ph. 32: 20 cm. 4×15,2; le sigle du négatif, « 22 », faiblement visible dans le coin inférieur gauche ne doit pas être retenu, cf. *AlbM II*, ph. 35.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « 24 Alabaster legs of the broken STATUES with inscriptions in Himyarite »; il s'agit de socles de statuettes, dont il ne reste que des fragments des membres inférieurs.

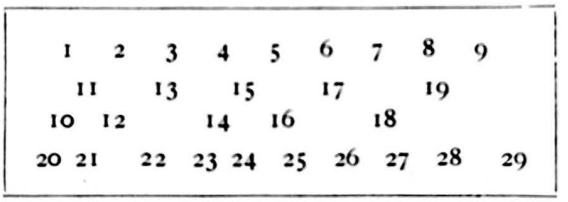
Ph. 33: 27 cm. 9×23,4; sigle du négatif: « 20 » dans le coin inférieur gauche.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A fine Collection of 24 Alabaster mythological deities heads blocks with bold Himyarite inscriptions, the 15th of which is with a long stone used as cushion for resting of the heads ». Exception faite des nos 7 et 15 qui sont respectivement une inscription dédicatoire et un proscynème complet, toutes les autres pièces sont des socles de proscynème. Les nos 9, 12 et 24 sont identiques aux nos 1, 7, 13 de la ph. 13.

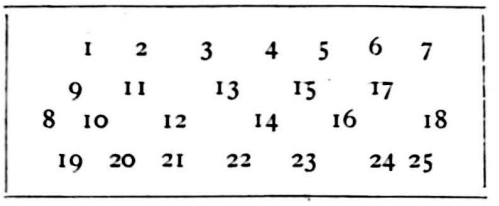
Ph. 34: 20 cm. 6×15,8; bas-relief se composant d'un aigle et de deux serpents, cf. la discussion de la ph. 41.

Ph. 35: 27 cm. 9×23,1; sigle du négatif: « 16 » dans le coin inférieur gauche.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A group of 29 Hard Stone Statues in sitting position, some of them are with Himyarite inscriptions ».

Ph. 36: 28 cm. 1×23; sigle du négatif: « 21 » dans le coin inférieur droit.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A group of 25 Hard Stone Statues, 19 of which are in sitting position, and 5 stone busts, and 1 is a priestly figure »; selon toute vraisemblance, la dernière note de la légende se rapporte au n° 4.

Ph. 37: 28 cm. 9×23; sigle du négatif: « 11 » situé au centre du côté gauche.

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

La numérotation des objets figure sur l'original; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A group of 10 hard Stone figures, 1 appears like Christ, 1 like a queen, and 1 like a great warrior; the rest are female figures with hair brushed and curled. 4 figures bear Himyarite inscriptions ».

La note manuscrite est adossée à la partie inférieure du côté gauche.

Ph. 38: 28 cm. ×21,9; sigle du négatif: « .2 »; le premier chiffre a été enlevé par le recoupement du coin inférieur gauche; il faut lire « 12 » en raison de *AlbM II*, ph. 25.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21			
22	23	24	25	26	27	28					

La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A group of 28 Hard stone Statues, more then half of which are in sitting position, 1 figure bears Himyarite inscriptions ». Les nos 22 et 23 sont épigraphiques.

Ph. 39: (cf. planche) 28 cm. 1×23,2; sigle du négatif: « 18 » à peu près dans le coin inférieur gauche.

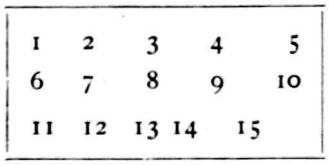
1	2	3	4	5		12
6	7	8	9	10	11	

La numérotation des objets est originale, exception faite des nos 3 et 12. Le n° 3 a été gratté et recouvert de goiche (cf. introduction). Le n° 11 a disparu sous un gribouillis d'encre et de crayon (cf. introduction); en conséquence, le chiffre « 12 » n'a jamais été tracé. La représentation n° 12 dépare le reste de la photographie par ses petites dimensions; par contre, son doublet, le n° 11 de la ph. 30, s'intègre assez bien dans l'ensemble du groupe, du point de vue des dimensions.

Sous la photographie, la légende dactylographiée: « 11 Hard stone priestly figures some with Himyarite inscriptions ».

Toutes les pièces sont des proscynèmes.

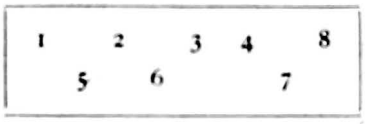
Ph. 40: 28 cm. 1 × 23,2; sigle du négatif: « 17 » dans le coin inférieur gauche.



La numérotation des objets est originale; sous la photographie et recouvrant légèrement son bord inférieur, la légende dactylographiée: « A beautiful Collection of 15 Hard Stone Statues some with bold Himyarite inscriptions. Lenght, breadth and weight shown separately ».

La note manuscrite s'allonge le long de la partie inférieure du côté droit.

Ph. 41: 28 cm. 1 × 23,3; sigle du négatif: « 15 » au centre du côté gauche.

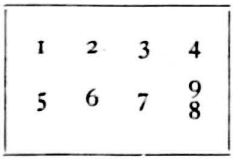


La légende dactylographiée, placée sous la photographie, mentionne: « 7 assorted Figures, 2 of which are with inscriptions, 2 with bull heads, and inscriptions, 1 statue with eagle and antilope and 3 antilopes with bold Himyarite inscriptions ».

La numérotation indiquée plus haut est originale, excepté les nos 3, 6 et 8. Les nos 3 et 6 ont été grattés et recouverts de goiche (cf. introduction); un « 6 » au crayon est tracé sur la légende dactylographiée, exactement au-dessus du substantif « Figures », c'est-à-dire à 1 cm. 1 sous le chiffre « 6 » disparu. Par contre, le n° 8 indique l'emplacement d'une reproduction en miniature de l'objet de la ph. 34; cette reproduction disparaissait sous un griffonnage de crayon (cf. introduction). La raison pour laquelle cette représentation a été effacée, semble bien être la suivante: l'excellente reproduction de cet objet de la ph. 34 et dans un grand format rendait parfaitement superflue celle de la ph. 41; celle-ci est petite, très foncée et ne met nullement en valeur l'objet, puisque sa représentation est d'un format plus réduit que les autres reproductions de la même page.

La note manuscrite s'allonge le long de la partie inférieure du côté gauche.

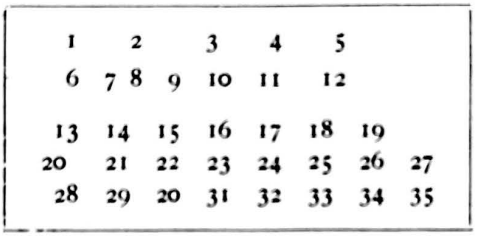
Ph. 42: 20 cm. 7×15,8; sigle du négatif: « E » presque dans le coin inférieur gauche.



La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « 8 Hard Stone BLOCKS with inscriptions ». Le n° 8 de cette numérotation se rapporte à deux pierres superposées portant chacune une inscription ayant sa paléographie propre; il faut donc distinguer les n^{os} 8 et 9.

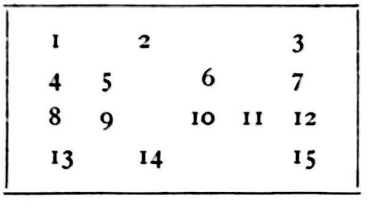
Ph. 44: 16 cm. ×21,2; faux épigraphique.

Ph. 45: 20 cm. 5×15,1; sigle du négatif: « K » dans le coin inférieur droit.



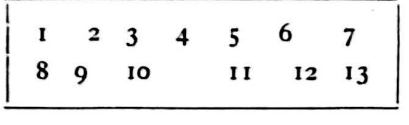
La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « 35 Hard Stone Blocks perhaps of mythological deities with Himyarite inscriptions ». La plupart des pièces sont des socles de proscynème.

Ph. 46: 15 cm. 7×21; sigle du négatif: « H » ou « I » dans le coin supérieur gauche; il faut lire « H » en raison de *AlbM II*, ph. 42, qui porte un « I » certain.



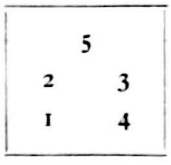
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A fine Collection of 15 articles like heavy marble stones with bold Himyarite inscriptions ».

Ph. 47: 21 cm. 15,8; sigle du négatif: « G » vers le centre du côté inférieur.



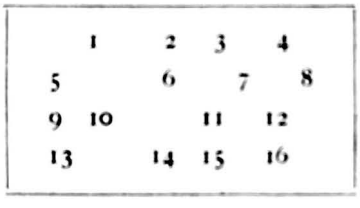
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Group of 13 Hard Stone Blocks with inscriptions ».

Ph. 48: 29 cm. 1×23,1; sigle du négatif: « 10 » dans le coin inférieur droit.



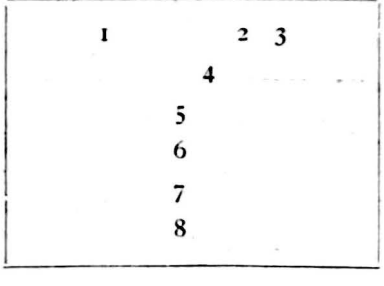
La numérotation figure sur la photographie; sous celle-ci, la légende dactylographiée: « A groupe of 5 Hard stone blocks wih inscriptions ». Cette légende fournit ensuite des renseignements particuliers à chaque pièce. La note manuscrite s'allonge le long de la partie inférieure du côté droit.

Ph. 49: 28 cm. 1×22,1; sigle du négatif: « 27 »? dans le coin inférieur gauche; il ne subsiste qu'une petite partie inférieure des deux chiffres.



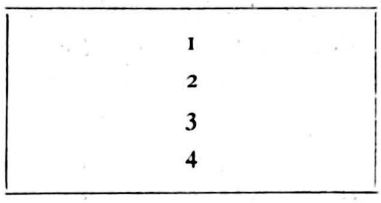
La numérotation des objets est originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A group of 16 hard stone blocks with inscriptions in Himyarite, Greek and Roman ». Toutes les inscriptions mentionnées comme grecques et romaines sont des faux sud-arabes. La note manuscrite prend plus de la moitié inférieure de la partie bordant le côté gauche de la photographie.

Ph. 50: 28 cm. 8×23,6.



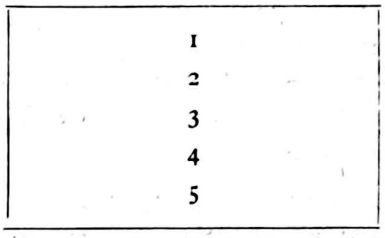
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A beautiful Collection of BEADS threaded with ATIC Stones ».

Ph. 51: 28 cm. 6×23.



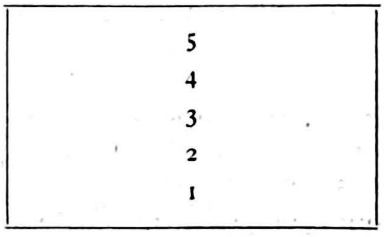
La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée, identique à celle de la ph. 50.

Ph. 52: 29 cm. 3×23,1.



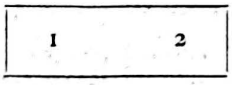
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée identique à celle de la ph. 50.

Ph. 53: 29 cm. 3×19,3.



La numérotation des objets figure, non à l'encre sur la photographie, mais au crayon le long du côté gauche de la photographie. Sous celle–ci, la légende dactylographiée: « A beautiful Collection of BEADS threaded with ATIC stones, 4th of which looks like that of JADE Stones ».

Ph. 54: 23 cm. ×13,2.



La numérotation n'est pas originale.

Légende dactylographiée placée sous le n° 1: «Marble Monument of SHARIFA NADIRA, daughter of MAHADI, chief of Zubaida with bold quotations from el Koran, Arabic year 700 i.e. 643 years old. Weight 76 lbs ».

Légende dactylographiée placée sous le n° 2: « Marble Monument of Hamad bin Saleh bin Abdulla bin el Hussein bin Ali bin Kasam el Himyarite with bold quotations from el Koran, Arabic year 742 i. e., 601 yrs old, 52 lbs. »; cf. remarque annexée à la légende dactylographiée de la ph. 55, n° 2.

Ph. 55: 23 cm. 15×14,3; sigle du négatif: « 8 » au centre du côté inférieur, voir à son sujet *AlbM II*, ph. 44.

1	2

La numérotation n'est pas originale.

Légende dactylographiée placée sous le n° 1: « Marble Monument of KASAM bin HUSSEIN FALAH el BATTAH descendant of prophet Mohmed with bold quotations from el Koran, Arabic year 756, i. e. 587 yrs old. 75 lbs ».

Légende dactylographiée sous le n° 2: « Marble Monument of SHAIK KASAM bin SULEMAN el Khattrum with bold quotations from el Koran, Arabic year 754 i. e. 589 years old. Weight 58 lbs ».

Cette légende et celle annexée au n° 2 de la ph. 54 doivent être interverties.

C. – AlbR II.

1. – Description du volume.

a) Couverture: 35 cm. 2×26,6.

b) Titre: reproduit sur les deux faces extérieures de la couverture.

Album
of
Gold and Bronze Antiques
of
Southern Arabia
2400 years old.

c) Tomaison: sur la couverture gauche; très effacée; se compose de deux I distants l'un de l'autre de 0 cm. 4; celui de droite mesure 2 cm. 1×0,8 et celui de gauche 1 cm. 9×0,6.

d) Epaisseur: 3 cm. 2 au dos et 2 aux tranches.

e) Feuilles. *a*. Dimensions: 32 cm. 8×26,6.

b. Les bouleversements de pages sont particulièrement nombreux dans *AlbR II*.

Des feuilles coupées, il ne reste, comme dans *AlbR I*, que d'étroites bandes dont voici la liste: 3 entre les p. II et III et entre les p. VIII et IX, 2 entre les ph. 10 et 11, 3 entre les ph. 40 et 41, 1 entre les ph. 46 et 47, 2 entre les ph. 48 et 49, 3 entre les ph. 54 et 55, 2 entre les ph. 60 et 61 et 3 entre les ph. 66 et 67.

De nombreuses feuilles ont été ajoutées; les unes sont en papier jaune (cf. feuilles des ph. 9–10, 17–18, 21–22, 23–24, 25–26 et 27–28); les autres sont d'anciennes feuilles découpées et collées, soit sur des bandes additionnelles (cf. feuilles des ph. 3–4, 5–6, 7–8, 31–32, 33–34, 35–36 et 37–38), soit sur des bandes restantes de feuilles découpées (cf. feuilles des ph. 15–16, 29–30 et 47–48).

Des bandes de couleur jaune sont inutilisées (cf. entre les ph. 2 et 3, 6 et 7, 10 et 11, 14 et 15, 16 et 17, 3 entre les ph. 26 et 27, 2 entre les ph. 28 et 29, 1 entre les ph. 30 et 31, 3 entre les ph. 32 et 33, 2 entre les ph. 36 et 37 et 1 entre les ph. 38 et 39); elles sont pour la plupart les extrémités des feuilles additionnelles.

2. – Description du contenu.

a) Pages d'introduction.

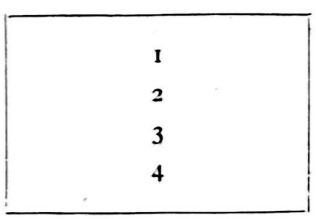
P. IV–V: idem que dans *AlbR I*, p. IV–V.
P. VIII: » » » p. XI, également un double.
P. IX: » » » p. IX, également un double.
P. X: » » » p. VIII, également un double.
P. XII: » » » p. XII, probablement l'original; la signature n'est pas accompagnée de «M.D.»

b) Corps du volume.

Ph. 2: découpée en forme d'ellipse; grand axe (dans le sens de la longueur de la page): 25 cm. et petit axe: 24 cm. 3.

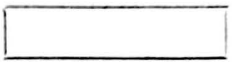
La légende dactylographiée est un double; elle borde le côté gauche de la page: «Ancient Arabian Gold ear rings and Nose rings of oriental Himyarites of 2,400 years old. Most brilliant and best workmanship that excels modern civilized workmanship».

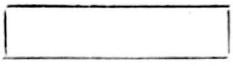
Ph. 3: 26 cm. 8×19,8.

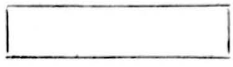


La numérotation n'est pas originale; la légende dactylographiée se trouve sous la photographie: « Oriental Arabian gold necklaces with two faced coins and pendants some with enamel work on gold, some with tigers on them and Himyarite inscriptions on the top »; cette légende est collée sur une autre, qui est un double de celle de *AlbM I*, ph. 5. Les nos 3 et 4 se terminent par un cachet épigraphique.

Ph. 4:

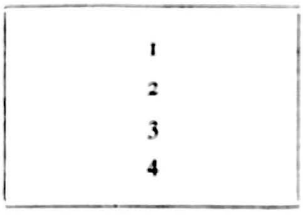
A  A: 28 cm. 8×4,1 à gauche et 4,6 à droite.

B  B: 28 cm. 8×4,4.

C  C: 28 cm. 8×4,3.

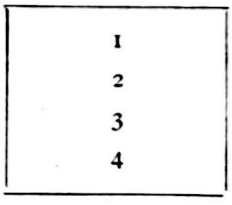
La légende dactylographiée annexée à A est l'original de celle placée sous C.

Ph. 5: 27 cm. 6×20,3.



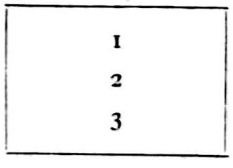
La numérotation ne figure pas sur l'original; sous la photographie, la légende dactylographiée dont le texte est identique à celui de la ph. 3; les deux dernières remarques de la ph. 3 valent également ici.

Ph. 6: 27 cm. 8×16,2.



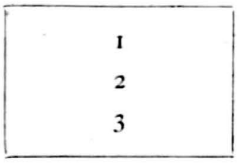
La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée est un double: « Agate beads threaded with Himyarite gold into necklaces ».

Ph. 7: 27 cm. 2×19,8.



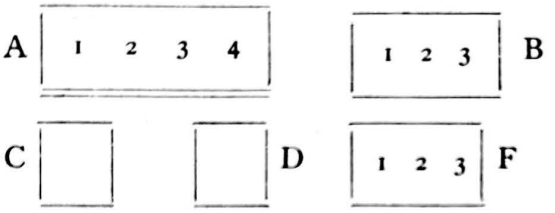
La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, un autre double de la légende dactylographiée de la ph. 6.

Ph. 8: 27 cm. 8×16,2.



La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, même légende dactylographiée que celle de la ph. 6, mais provenant d'un autre original.

Ph. 9:



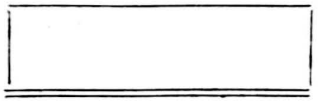
A: 14 cm. 1×8,4.
B: 10 cm. 2×8,1.
E: 9 cm. 5×9,9.

La légende dactylographiée commune aux trois est l'original et est collée sous et partiellement sur le côté inférieur de E: « 10 Assorted SEALS with Himyarite inscriptions, 1st of which has a snake figure, 10th has a female. Rest have lions, gazelles, antilopes, they are heavy in weight from gold sovereign 4 to 5. Weight shown separately ». Aucun renseignement concernant le poids des pièces ne figure dans l'album.

C: 3 cm. 6×6,9.

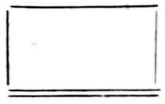
D: 3 cm. 7×7. La légende dactylographiée commune est collée sous les photographies: « 2 ANCIENT GOLD SEALS with stones and figures perhaps of Roman of Greek ».

Ph. 10: 18 cm. 7×14,4.



La légende dactylographiée longe le bord inférieur de la photographie: « Oriental Sabeans and Himyarites gold ornaments like stars mostly used as pendants for ear rings and nose rings ».

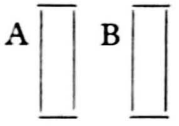
Ph. 11:



A (dans la partie supérieure): 19 cm. 9×12,1; la légende dactylographiée est placée sous la photographie: « Broken gold bangles and pieces ».

B (sous A): 20 cm. 4×5,3; la légende dactylographiée est placée sous la photographie: « Thin sheets and bars of gold ».

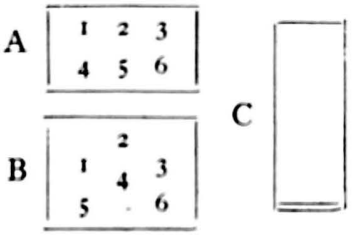
Ph. 12:



A: 18 cm. 3×4,5.
B: 19 cm. 1×4,9.

La numérotation des photographies n'est pas originale; la légende dactylographiée commune aux deux photographies est collée sous leur bord inférieur; deux plaques identiques portant en relief 5 animaux et un nom personnel.

Ph. 13:



La numérotation des photographies n'est pas originale.

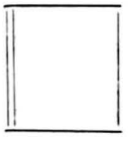
A: 14 cm. 7×10,1; la légende dactylographiée empiète très légèrement sur le bord inférieur de la photographie: « Oriental Himyarites and Sabean gold Seals with stones impressions of figures. Very splendid workmanship. The stones can not be filed if tried ».

B: 13 cm. 7×9; la légende dactylographiée borde le côté inférieur de la photographie: « Gold ear rings and gold model ornament of ancient Himyarites and Sabeans decidedly most marvellous work ».

C: 5 cm. 6×14,5; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Various Gold Ornaments like charms, dumb-bells, nose rings, etc. ».

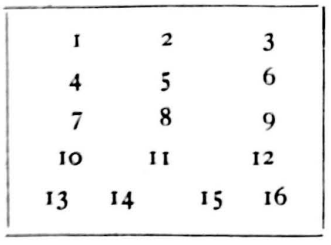
La double numérotation ne figure pas sur l'original.

Ph. 14: 14 cm. 9×19,8.



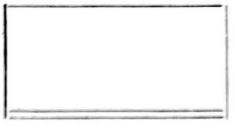
La légende dactylographiée est collée sous la photographie: « Assorted gold nails ».

Ph. 15: 13 cm. 1×18,9.



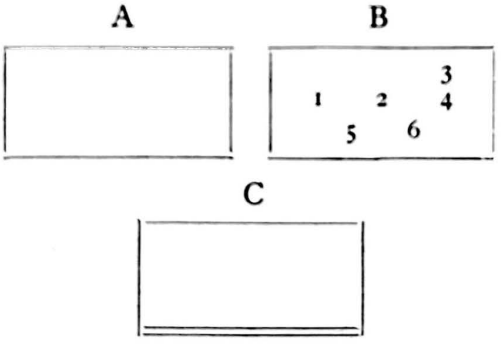
La numérotation ne figure pas sur l'original; sous la photographie, la légende dactylographiée est un double: « Ancient Himyarites gold ear rings like living brilliant butterflies. Minute workmanship ».

Ph. 16: 17 cm. 6×13,8.



Sous la photographie, la légende dactylographiée: « Various transparent stones in gold ornaments, small seals some precious stones fixed in necklaces. Very fine art indeed ».

Ph. 17:



Les deux numérotations ne sont pas originales.

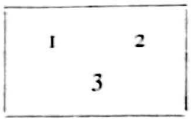
A: 14 cm. 5×10; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient arabian gold ornaments of various designs ».

B: 12 cm. 8×6,9; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Mythological bullocks gold head crown some of gold figures, beautiful workmanship ».

C: 14 cm. 5×6,5; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient Arabian gold ornaments of different varieties like crosses, rabbits etc., very splendid work ».

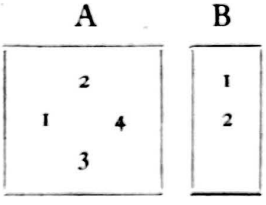
La double numérotation ne figure pas sur l'original.

Ph. 18: 19 cm. 8×16,1.



La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient Himyarites golden hollow twisting and folding Bangles. Very funny indeed ».

Ph. 19:

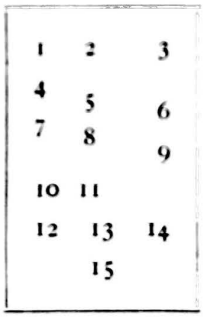


La double numérotation n'est pas originale.

A: 8 cm. 9×15; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Solid Gold Chain snake designed with gold rings, and other gold charms snake pattern with pendants like fruits, and 2 hollow bangles ».

B: 9 cm. 8×15; pas de légende dactylographiée; un anneau et une petite pierre semi-précieuse.

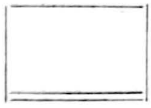
Ph. 20: 14 cm. ×20,3.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Oriental Himyarites gold rings with very minute engravings and inscriptions. Some of them seem to be made of stones and some not traceable of what elements they are made »; les n° 2 et 11 sont sud-arabes et 7 et 9 certainement arabes.

Ph. 21: 26 cm. 6×19,8; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient Arabian various varieties of gold ornaments twinkling like, stars, plumes, and crests. Very magnificent art of yore time ».

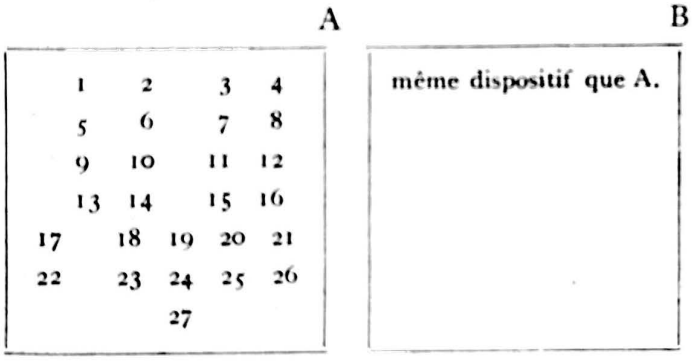
Ph. 23: 26 cm. × 16,3; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient Arabian various varieties of gold ornaments like plumes and crests. Very magnificent ».



Ph. 25: 26 cm. × 15,3; sous la photographie, la légende dactylographiée est l'original de celle de la ph. 21.

Ph. 27: 24 cm. 9 × 19,4; sous la photographie, la légende dactylographiée est un double: « Sabeans and Himyarites various gold instrumental ornaments like nose plumes, ear rings pendants. Some fixed with stones. Decidedly very beautiful workmanship ».

Ph. 29:



A: 13 cm. 8 × 19,8.
B: 12 cm. 7 × 18,9.

La double numérotation n'est pas originale; sous les deux photographies, la légende dactylographiée commune: « 27 Ancient GOLD COINS of various kinds. Shown both obverse and reverse ».

Les nos 1–8 et 16 portent des inscriptions latines (plusieurs monnaies sont byzantines); les nos 9–15 arabes et 17–27 éthiopiennes (cf. *KaMA*).

A la droite de B, une longue note manuscrite de C. Conti Rossini se rapporte aux monnaies éthiopiennes; une autre du même genre, mais plus courte, est placée à la gauche du no 17.

Ph. 30: grand axe: 19 cm. et petit axe: 11 cm. 2; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Steel HOOP with silver engravings of best flowers and leaves designed. Very smooth and best workmanship of ancient time. Dimension about 5". » Il nous paraît appartenir à la civilisation arabe.

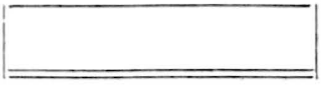
Ph. 31: 28 cm. 4×21,5; sous la photographie, la légende dactylographiée: « 232 silver ancient Himyarite COINS of 2400 years old which were discovered from Southern Arabia ». Exception faite des 9 premières, toutes ces monnaies sont sud-arabes.

Ph. 32: 27 cm. 9×17,8.

47	39	33	26	19	13	6	1
						7	
	40	34	27	20	14		2
48						8	
	41	35	28	21	15		
49						9	3
	42		29	23	16		
		36				10	4
	43		30				
50		37		24	17		
	45		31			11	
51		38		25	18		5
	46		32			12	

La numérotation des monnaies se trouve sur le négatif lui-même; sous la photographie, la légende dactylographiée est un original: « 51 Various Silver himyarite and SABEAN Ancient Arabian Coins. Best Collection. Shown both obverse and reverse ». Comme les nos 22 et 44 manquent dans la numérotation, la collection ne comporte que 49 monnaies au lieu de 51. A partir du n° 6, toutes les monnaies sont sud-arabes.

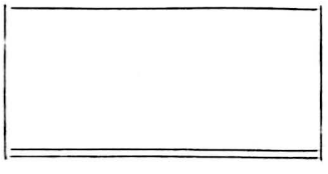
Ph. 33: 28 cm. 7×18,4.



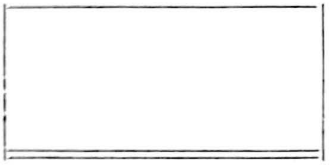
Même numérotation et légende dactylographiée qu'à la ph. 32.

Ph. 34: 28 cm. 5×22,8; le long du flanc gauche de la photographie, la légende dactylographiée (un double): « 52 Silver COINS which are presumably of 1000 years old discovered from Southern Arabia ». Aucune monnaie sud-arabe.

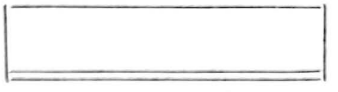
Ph. 35: 26 cm. 1×22,3; sous et très légèrement sur le bord inférieur de la photographie, la légende dactylographiée: « 79 Bronze coins of Ancient Southern Arabia discovered from there, of 2400 years old ». Aucune monnaie sud-arabe.



Ph. 36: 28 cm. 1×22,1. La légende dactylographiée se trouve sous la photographie et est un original: « 230 Assorted Bronze Coins of Ancient Arabia which were discovered from there ». Plusieurs monnaies sud-arabes sont dispersées dans le groupe.



Ph. 37: 27 cm. 8×20,6. Légende dactylographiée sous la photographie: « 74 Assorted Bronze COINS of Ancient Arabia which were discovered from there ». Aucune monnaie sud-arabe.



Note commune aux ph. 31-37: en raison de l'abondance des monnaies représentées, nous publierons un inventaire de ces collections en annexe à la publication relative au musée sud-arabe de M. Kaiky Muncherjee.

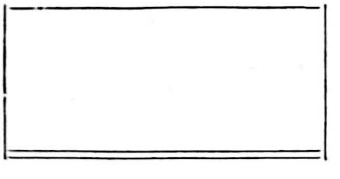
Ph. 38: 16 cm. 20,9; sous la photographie, qui représente un buste féminin en bronze, se trouve la légende dactylographiée.

Ph. 39: A (sur la partie gauche de la photographie): 8 cm. 8× 15,8; la légende dactylographiée est collée sous la photographie, qui reproduit un bouquetin en bronze.

B (à la droite de A): 12 cm. 2×11; sous la photographie, qui présente un bucrâne en bronze, se trouve la légende dactylographiée.

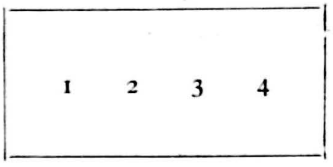
La désignation des photographies n'est pas originale.

Ph. 40: 15 cm. 9×10,8. Sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Splendid COPPER Plate with 6 CROSSES and inscriptions. Very ancient indeed ». Le chiffre « 6 » est tracé à la plume sur un « 8 » dactylographié. Les inscriptions sont arabes.

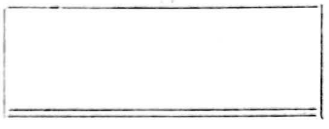


Ph. 41: 20 cm. 8×15,7; sigle du négatif vers le coin inférieur droit: « D ». La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la

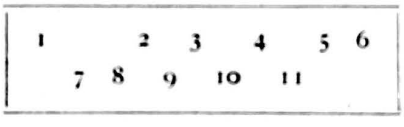
légende dactylographiée: « 4 Bronze Bullocks, the biggest one is in good tact, 3 are broken, very ancient ».



Ph. 42: 15 cm. 8×10,9. Sous la photographie, la légende dactylographiée: « A heavy Bronze Cup with inscriptions both in and out 8", splendid indeed ». Il s'agit d'un bol arabe; la légende est un original.



Ph. 43: 20 cm. 8×14,4; dans le coin inférieur gauche, le sigle du négatif: « C ». La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient 11 Bronze articles of which 5 are boxes with bull heads and 4 legged perhaps used for jewellery box, one broken Bull in leggs and 5 bronze Bull heads ».



Ph. 44: 15 cm. 7×10,6; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A beautiful HELMET with best flower designs and engravings with 6 teachings on the edge as under; 1. God is merciful. 2. He is eternal. 3. He is all existence. 4. He is very vigilant. 5. He is wakeful. 6. All pervading and all knowledge ». Il s'agit d'un casque de guerrier arabe.

Ph. 45: A (dans la partie gauche supérieure: 14 cm. 2×10,7.

B (à la droite de A): 15 cm. 3×10,8. La légende dactylographiée est un original et empiète sur le bord inférieur des deux phothographies: « A Medical Cup anciently used for all diseases, and sure to cure the disease when filled with water and drank it with faith and prayer. No 1 is internal and No 2 external ».

C (sous A et B): 15 cm. 5×10,8; plus de la moitié de la légende dactylographiée est collée sur la partie inférieure de la photographie: « Ancient Arabic Brass Medical Cup internal bottom embossed, Bold and legible quotations from el Koran within. Very magnificent workmanship »; la légende dactylographiée est un original.

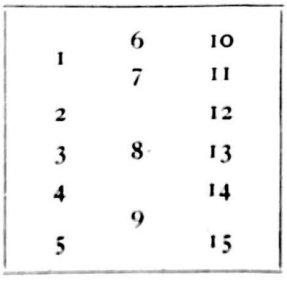
A, B et C sont couverts de textes arabes; dans l'album, A est surmonté de « No 1 » et B de « No 2 ».

Ph. 46: A (dans la partie gauche): 13 cm. 4×10,3; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient BRONZE CUP with old Arabic inscriptions on the edge, very splendid ».

B (à la droite de A): 13 cm. 7×10,5; sous la photographie, légende dactylographiée identique à celle de la ph. 45 C.

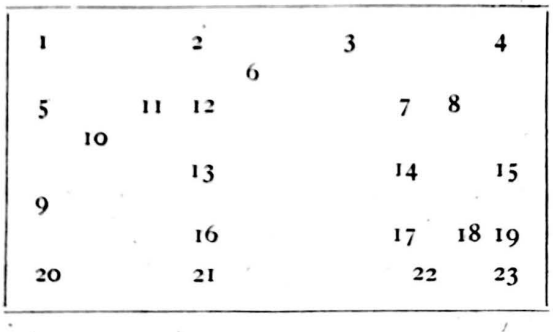
La désignation des photographies n'est pas originale.

Ph. 47: 9 cm. 3×14,6; sous la photographie, la légende dactylographique: « A splendid group of 13 BRONZE SEALS of which 1 is Bronze chain, 1 Mythological female DEITY riding on lion and according to Hindu mythological idea, « Goddess of Destruction ».



La numérotation n'est pas authentique.

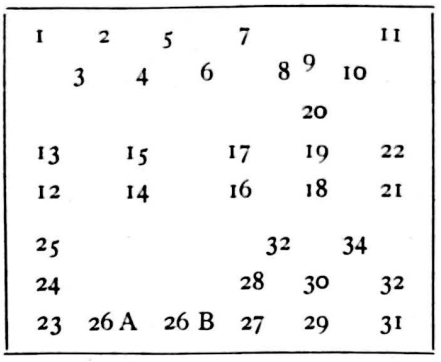
Ph. 48: 27 cm. 8×19,1.



La numérotation ne figure pas sur l'original; sous la photographie, la légende dactylographiée est un double: « Ancient 9 BRONZE STATUES about 3″ to 4″ with hands stretched fully and half stretched, 1 bronze head and 11 odd bronze pots used for burning essences for ceremonies »; toutes les pièces sont sud-arabes.

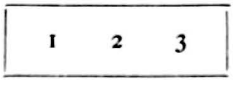
Ph. 49: 20 cm. 4×15,5; sous la photographie, la légende dactylographiée; cassolette sud-arabe.

Ph. 50: 15 cm. 7×19,9.



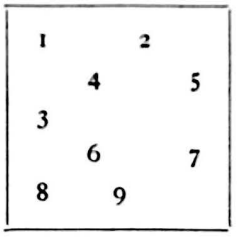
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « 32 Bronze heavy solid Bangles, some weighing more than 1 lb., 1 Bronze solid candle-stick in two pieces. Very ancient ».

Ph. 51: 20 cm. 7×15,7.



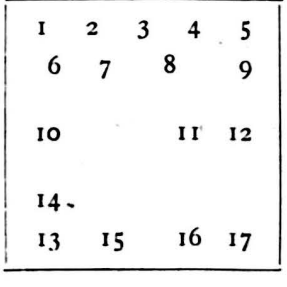
La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « 3 Ancient Bronze Articles, 2 of which perhaps used for keeping jewels and 1 square like bird ».

Ph. 52: 13 cm. 1×19,2.



La numérotation des pièces n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée est un original: « A group of ancient 9 Bronze articles from 2 to 3 inches like dog, camel. goat and bull head. Very ancient ».

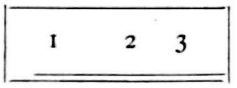
Ph. 53: 15 cm. 7×20,7.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A fine group of Ancient Arabian 17 Bronze articles »; le reste est une petite description des objets.

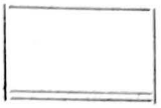
Ph. 54: 15 cm. 8×20,4; sous la photographie, la légende dactylographiée; tête de carnassier.

Ph. 55: 20 cm. 6×15,6.



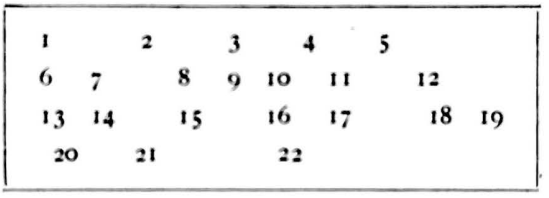
La numérotation des objets n'est pas originale: sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient Arabic 2 Bronze heavy solid bangles and one medical CUP ».

Ph. 56: 15 cm. 8×10,7; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient BRASS round Plate with engravings and designs of the best workmanship and full of quotation from Koran ».



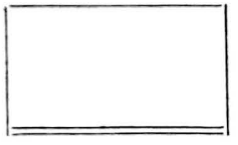
Ph. 57: 15 cm. 7×20,6; sous la photographie, la légende dactylographiée; brûle-parfums sud-arabe.

Ph. 58: 15 cm. 5×26.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée est un double: « 22 Bronze articles, 2 of with are boxes, 1 candlestand with bull head and assorted pots of ancient time ».

Ph. 59: 15 cm. 8×17,5.



Sous la photographie, la légende dactylographiée: « A Bronze Utensil with some design and perhaps old Arabic inscriptions. Depth 6" Dimension 11" ».

Ph. 60: 18 cm. 4×15,8; sous la photographie, la légende dactylographiée: « A splendid Copper PLATE with 8 Crosses and inscriptions. Very ancient »; plat arabe.

Les ph. 59 et 60 représentent des objets portant des inscriptions en koufique.

II. DESCRIPTION DE *AblM*.

S'il était utile, et même nécessaire, de décrire en détail *AlbR*, un tel luxe renseignements ne s'impose nullement pour *AlbM*. Ces deux albums sont similaires à beaucoup de points de vue. Il ne paraît guère indiqué, cependant, de se limiter à une simple concordance; elle serait insuffisante pour souligner les différences qui les opposent.

Dans l'introduction de cet article, nous avons rappelé avoir fourni des trois volumes de *AlbM* une description sommaire; nous la complétons ici-même. Un des trois volumes comprend quelques pages d'introduction; il est donc naturel de le considérer comme *AlbM I*; il correspond au n° 3 de notre description antérieure. Dès lors, *AlbM II* est le n° 2 et *AlbM III* le n° 1.

Le contenu des trois volumes de *AlbM* tel que le présent article le décrit est sensiblement différent de celui que mentionne *JaPEM I*. Pour *AlbM III*, nous avons mentionné 27 photographies (cf. p. 97); il n'en contient que 26. Une erreur de calcul ou de transcription reste possible; toutefois, elle est plus difficile à admettre pour les deux autres volumes. *AlbM I* contient 73 photographies et *JaPEM I* (cf. p. 96) en signale 24 et *AlbM II* 53 contre 47. La solution de cette triple différence ne peut être cherchée uniquement dans le fait que nous aurions compté les pages supportant les photographies et non ces dernières; la différence serait réduite, mais non supprimée. La solution est ailleurs, c'est-à-dire dans un remaniement récent des albums eux-mêmes. Cette assertion est prouvée par le fait que plusieurs photographies sont manifestement trop fraîches pour avoir été insérées en même temps que les autres; cf. p. ex. *AlbM I*, ph. 43, 47, 49, 51, 57, etc.; d'autres le sont moins, mais leur contraste avec le reste est cependant encore visible; cf. p. ex. *AlbM I*, ph. 18 A-C, 20, etc.

A. – Introduction générale.

Les volumes composant *AlbM* ne portaient ni tomaison ni pagination; leur utilisation nous a incité à y joindre cette double précision.

Les reproductions photographiques de cet album sont presque toutes identiques à celles de *AlbR*; mises à part quelques unes qui ne se retrouvent pas dans *AlbR*, toutes les autres proviennent des

mêmes négatifs. Les remarques formulées à propos de *AlbR* relativement aux photographies valent donc également pour *AlbM*, exception faite des remaniements effectués à l'occasion de *CoRoDRA* et qui sont exclusifs à *AlbR*.

La plupart des feuilles de papier et des reproductions photographiques sont ternies par suite de la fréquente manipulation des volumes.

B. – *AlbM I.*

1. – *Renseignements préliminaires.*

Le premier volume de *AlbM* comporte XIII pages d'introduction et 67 pages ordinaires sur lesquelles s'échelonnent 73 reproductions photographiques. Les p. 9, 11, 13, 15, 27, 33, 35 et 59–67 sont restées inutilisées. La ressemblance de *AlbM I* avec *AlbR II* est frappante: il y a identité de format [1], de présentation extérieure, de titre et de papier.

2. – *Description du contenu.*

a) Pages d'introduction.

Les pages d'introduction de ce volume sont mieux garnies que leurs correspondantes de *AlbR* et présentent des documents nouveaux.

P. I: idem que la pl. XVII de *MaTSA I 2* en agrandissement; identité de négatif.

P. II : idem que la pl. XVI de *MaTSA I 2*; même négatif et même format.

P. III : dans la partie de droite, est collée la p. 9 de *MaTSA I 2* dont les bords ont été arrachés.

P. IV–V = *AlbR II*, p. IV–V.

P. VI : copie de l'attestation d'authenticité de la collection, émanant de Abdul Karim Fadl bin Ali, Sultan de Lahej; 11 mai 1925; dimensions de la feuille : 20 cm. 1 × 17,4.

P. VII : déclaration d'authenticité de la collection par M. Kaily Muncherjee; sans signature ni date; texte dans le genre de celui de *AlbR I*, p. VII; dimensions de la feuille : 20 cm. 5 × 15.

P. VIII : original de *AlbR II*, p. X.

P. IX : autre double de *AlbR II*, p. IX.

P. X : déclaration d'authenticité par F. Crispi, Consul d'Italie à Aden; 22 juillet 1925; double de l'original; en–tête dactylographiée:

---

[1] Le renseignement de *JaPEM I* n'est pas tout à fait exact.

« Royal Consulate for Italy »; cachet officiel: « R° Consolato d'Italia in Aden »; signature manuscrite; dimensions de la feuille: 20 cm. 7 × 16,7.

P. XI : original du double de *AlbR II*, p. VIII.

P. XII : original du double de *AlbR II*, p. XII.

P. XIII : dans le coin supérieur droit, tracé à la plume et à l'encre noire: « Owner and Possessor of Antiques »; immédiatement sous le précédent; un cachet à froid portant:

KAIKY M. ADENWALLA
GENERAL MERCHANT,
STEAMER POINT, ADEN (ARABIA)
TELEGRAMS : « KAIKY »

Au centre de la page, à la plume et à l'encre noire, le même titre que celui de la couverture.

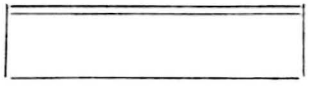
Dans le coin inférieur gauche (manuscrit):

Owner and Possessor of
Antiques
Mr Kaiky Muncherjee Adenwalla
or Colabawalla
Steamer Point,
Aden

b) Corps du volume.

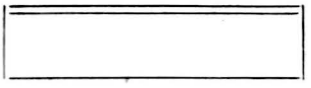
Ph. 1 = *AlbR II*, ph. 2; second double de la légende dactylographiée.

Ph. 2 : A (dans la partie supérieure) = *AlbR II*, ph. 4 C.
B (dans la partie centrale) = , ph. 4 B.
C (dans la partie inférieure)



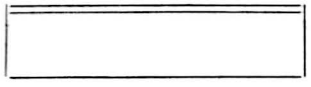
= , ph. 3, n° 1 renversé.

Ph. 3 : A (dans la partie supérieure) = *AlbR II*, ph. 4 A.
B (dans la partie centrale)



= , ph. 3, n° 3 renversé.

C (dans la partie inférieure)



= , ph. 3, n° 4 renversé.

Ph. 4 = *AlbR II*, ph. 5; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Oriental Arabian gold chains with two... workmanship ».

Ph. 5 = *AlbR II*, ph. 8; la légende dactylographiée est un original, son contenu est identique à celui de l'autre album, elle porte une coquille, « nevklaces » pour « necklaces », inexistante dans l'autre.

Ph. 6 = *AlbR II*, ph. 7; les deux légendes sont identiques; mais l'espacement entre « with » et « Himyarite » d'une part, et entre « Himyarite » et « Gold », d'autre part, est plus grand que dans *AlbR*.

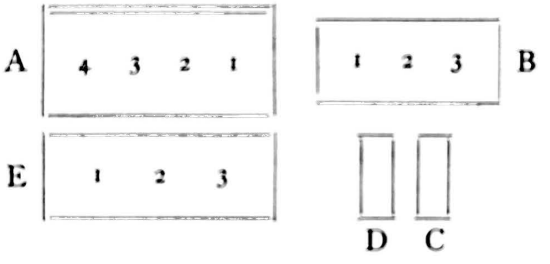
Ph. 7 = *AlbR II*, ph. 6; concernant les légendes dactylographiées, même remarque que pour la ph. 6, l'espacement entre « Himyarite » et « Gold » d'une part et entre « into » et « necklaces » d'autre part est plus grand dans *AlbM*.

Ph. 8 = *AlbR* II, ph. 25; la légende dactylographiée est un double de celle de *AlbR*.

Le coin supérieur droit de la feuille porte la même inscription manuscrite et l'empreinte du même cachet à froid que la p. XIII.

Ph. 10 = *AlbR II*, ph. 15; autre double de la légende dactylographiée.

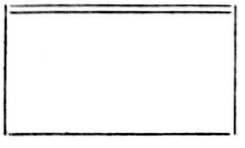
Ph. 12 = *AlbR II*, ph. 9 mais dans un ordre différent.



Le texte de la légende dactylographiée figurant sous C et D est identique à son correspondant; *AlbM* porte « ROMANS » et « GREEK ».

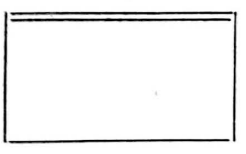
La légende commune aux trois autres est un double de celle de *AlbR*.

Ph. 14 :



= *AlbR II*, ph. 27 renversée; autre double de la légende dactylographiée.

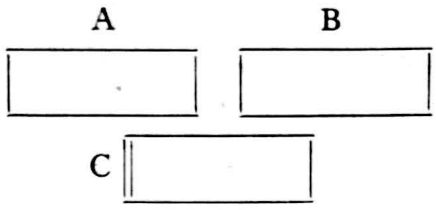
Ph. 16 :



= *AlbR II*, ph. 23 renversée; les deux légendes sont identiques; l'interligne est simple dans *AlbR* et double dans *AlbM*.

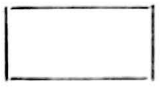
Ph. 17 = *AlbR* II, ph. 14; les deux légendes sont identiques; dans *AlbM*, l'initiale du premier mot est « A » en surcharge sur un « a ».

Ph. 18 = *AlbR II*, ph. 13 avec une disposition quelque peu différente.



Les légendes de A et B sont identiques à leurs correspondantes; cependant, dans *AlbM*, le début de la l. 3 de A porte la coquille suivante « m̄manship » et le « m » de « most » de B est en surcharge sur une virgule. C est dépourvu de légende.

Ph. 19 :

A  = *AlbR II*, ph. 17 A.

B = , ph. 17 C renversé.

Les textes des légendes des deux albums sont identiques; cependant *AlbM* porte « Arabian » dans celui de A et « splindid » dans celui de B, dont le second « i » est en surcharge sur un « e ».

Ph. 20 : 14 cm. 8 × 21;

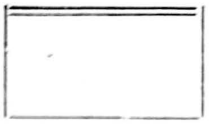
1	2	3	4	
5	6	7	8	
9	10	11	12	
13	14	15	16	
17	18	19	20	
21	22	23	24	25
26	27	28		
29	30	31	32	33

La numérotation n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée:

« GOLD SILVER STONE RINGS WITH SEALS »; la légende est collée sur un double de celle de *AlbR II*, ph. 20; de ce double, les termes suivants « and some not traceable » sont illisibles en raison de la superposition de la légende actuelle.

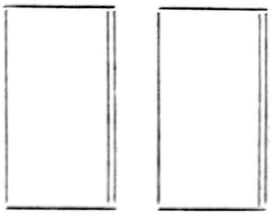
Tous les numéros de *AlbR II*, ph. 20 se retrouvent ici, excepté le n° 15.

Ph. 21:



= *AlbR II*, ph. 10 renversée; les deux légendes sont identiques, cependant, dans *AlbM*, le « ya » de « Himyarite » est en surcharge sur un « ar », le « y » avait donc été oublié.

Ph. 22 :

A  B

A = *AlbR II*, ph. 16 couchée sur le flanc gauche; la légende dactylographiée peut être un double de celle de *AlbR*.

B = *AlbR II*, ph. 11 A couché sur le flanc gauche; les deux légendes sont identiques; cependant, dans *AlbR*, le « g » de « bangle » est en surcharge sur un « b ».

Ph. 23 :

A

1		2			3	
4	5		6		7	
8		9		10		11
12	13		14	15		16
17	18	19		20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
	30	31	32	33	34	

dispositif identique

B

La double numérotation précédente n'est pas originale.

A : 11 cm. 5 × 20,2; la légende dactylographiée collée sur bas de la photographie: « OLD GOLD COINS OBVERSE »

B : 12 cm. 2 × 20,8; la légende occupe la même place que dans A et porte: « OLD GOLD COINS REVERSE ».

Les nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10 et 11 ont des inscriptions en latin, le no 9 en sud-arabe et les nos 7 et 12–34 en arabe.

Ph. 24 = *AlbR II*, ph. 29; la légende dactylographiée est plus complète que celle de *AlbR*; elle mentionne « and dynasties » après « kinds » et se termine par ces mots: « Best Collection indeed ».

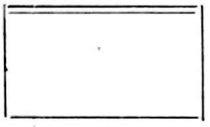
Ph. 25 = *AlbR II*, ph. 30; les deux légendes sont identiques, celle de *AlbM* remplace « work » par « and best workmanship » et atteste le « m » de « Dimension » en surcharge sur un « t ».

Ph. 26 = *AlbR II*, ph. 31; les deux légendes sont identiques, dans celle de *AlbM*, « ancinet » pour « ancient », le « 4 » de « 2,400 »

est en surcharge sur un « 6 » et « sc » de « discovered » sur un « co », le « s » avait donc été oublié.

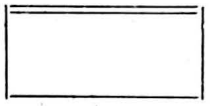
Ph. 28 = *AlbR II*, ph. 34; la légende dactylographiée est l'original de celle de *AlbR*.

Ph. 29 :



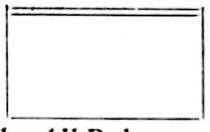
= *AlbR II*, ph. 32 renversée; la légende est un double de celle de *AlbR*.

Ph. 30 :



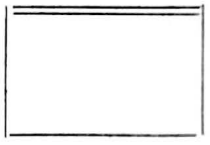
= *AlbR* II, ph. 33 renversée.

Ph. 31 :



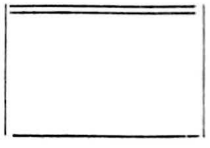
= *AlbR* II, ph. 35 renversée; les deux légendes dactylographiées sont identiques; dans celle de *AlbM*, « COINS » et dans celle de *AlbR*, le premier « o » de « 2400 » est en surcharge sur C.

Ph. 32 :



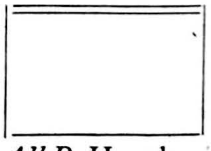
= *AlbR* II, ph. 36 renversée; la légende dactylographiée est un double de l'autre.

Ph. 34 :



= *AlbR II*, ph. 37; les légendes dactylographiées sont identiques; la disposition est légèrement différente.

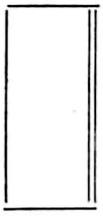
Ph. 36 :



= *AlbR II*, ph. 48 renversée; la légende dactylographiée est l'original de celle de *AlbR*.

Ph. 37 = *AlbR* II, ph. 50; les deux légendes sont identiques; cependant, *AlbM* porte « BRONZE »; en outre, le texte de *AlbR* est réparti sur 4 lignes et celui de *AlbM* sur 3.

Ph. 38 :

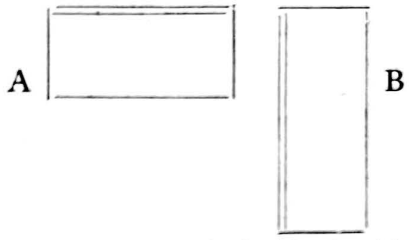
A  B

A = *AlbR II*, ph. 55 couchée sur le flanc droit; les légendes sont identiques; *AlbM* porte «Medicala cup » pour « medical cup » de *AlbR*.

B = *AlbR II*, ph. 39 B; les légendes sont identiques; *AlbM* porte « BRONZE BULL head » et « 4" » au lieu de « 4 inches ».

Ph. 39 = *AlbR II*, ph. 53, dont le n° 10 a été gratté au canif et recouvert de traits d'encre bleue. Les deux légendes ne sont pas identiques. Dans *AlbM*, « she » est intercalé entre « milking » et « goat », « three » au lieu de « two » après « No 6 vase », « like burning pots od old time » au lieu de « like incense pots in old time » et enfin « milk pot » au lieu de « milk pot–jug ».

Ph. 40 :



A = *AlbR II*, ph. 40 renversée; sous la photographie, la légende dactylographiée: « Ancient COPPER oblong PLATE with best engravings and designs with 6 crests, and bold Arabic inscriptions and from el Koran ».

B = *AlbR II*, ph. 56 couchée sur le flanc droit; les deux légendes sont identiques; *AlbM* porte « plate » et une virgule après « workmanship ».

Ph. 41 = *AlbR II*, ph. 59; la légende est identique à celle de *AlbR*, excepté l'absence de « Arabic » avant « inscriptions ».

Ph. 42 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR II*, ph. 46 B.

B (à la droite de A) = *AlbR II*, ph. 45 C.

La légende dactylographiée commune aux deux photographies est identique à l'une ou l'autre des deux correspondantes: *AlbM* porte « CUP », un point après « embossed » et « KORAN ».

Ph. 43 : 14 cm. 4 × 20,5; sous la photographie, la légende dactylographiée: « STEEL ARMOUR 2400 YEARS OLD ». Cette armure pourrait remonter au temps des Croisades.

Ph. 44 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR II*, ph. 47; les deux légendes sont identiques, mais *AlbM* porte « DIETY » au lieu de « DETY ».

B (à la droite de A): 10 cm. 8 × 16,1; la légende dactylographiée sous la photographie qui représente une plaque épigraphique sud–arabe en bronze.

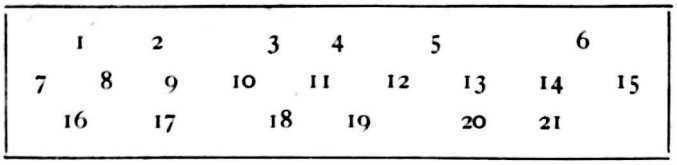
Ph. 45 = *AlbR II*, ph. 60; les deux légendes sont identiques; dans *AlbM*, « Very » débute sous le second « p » de « Copper »; dans *AlbR* au contraire, il débute sous le « e » de ce mot. .

Ph. 46 : A (dans la partie gauche) = *AlbR II*, ph. 42: les deux légendes sont identiques, mais dans *AlbM*, l'espacement entre les l. 2

et 3 est le même que celui des l. 1 et 2; dans *AlbR*, au contraire, il en est la moitié.

B (à la droite de A) = *AlbR II*, ph. 44; la légende dactylographiée est un double de celle de *AlbR*.

Ph. 47 : 20 cm. 65 × 15, 7.

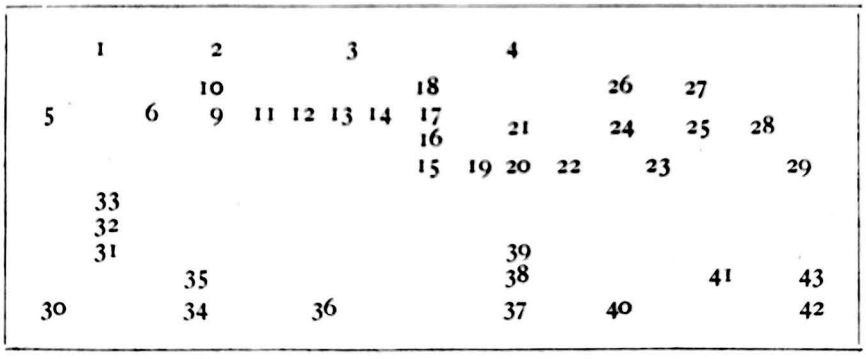


La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie la légende dactylographiée: « MAGIC CUPS INCENSE POTS PLATES OLD ARABIC BASINS WITH ARABIC INSCRIPTIONS AND TOFFI ». Au-dessus et posant à la même hauteur que les nos 3–5, un portrait de M. Kaiky Muncherjee raturé à l'encre bleue.

Ph. 48 : A (dans la partie supérieure gauche) et B (à la droite de A) = *AlbR II*, ph. 45 A et B; la légende dactylographiée est un double de celle de *AlbR*.

C (sous les deux précédents) = *AlbR II*, ph. 46 A; la légende est identique à celle de *AlbR*, mais porte « with ».

Ph. 49 : 29 cm. × 21,4.



La numérotation des objets n'est pas originale; sous la photographie, la légende dactylographiée: « ARABIC OLD BRONZE BASSINS and HOBBLES BOBBIE OLD LAMPS GOGLETS HOOKS ETC. ».

Ph. 50 = *AlbR II*, ph. 43; les deux légendes sont identiques; toutefois, *AlbM* porte « BRONZE », « 5 of which » au lieu de « of which 5 », « 1 » au lieu de « one » et « broken Bull » au lieu de « broken bull Bull ».

Ph. 51 : 11 cm. 5 × 15,6; sous la photographie, la légende dactylographiée: « OLD PLATES [le s est superflu] WITH ARABIC INSCRIPTIONS ».

Ph. 52 = *AlbR II*, ph. 38; les deux légendes sont similaires; *AlbM* porte «Bronze Bust» et «Sovereign» et n'a pas de virgule après «Roman» et « Greek ».

Ph. 53 = *AlbR II*, ph. 58; la légende dactylographiée est l'original de *AlbR*.

Ph. 54 = *AlbR II*, ph. 51; les deux légendes sont identiques; dans *AlbM*, les deux lignes ont exactement la même longueur, exception faite du point final, dans *AlbR* au contraire le « i » de « bird » se trouve sous le « s » de « perhaps ».

Ph. 55 = *AlbR II*, ph. 49; les deux légendes sont identiques; certains espacements sont différents; dans *AlbM*, le terme « essence » est rayé d'un trait au crayon et surmonté du terme « incense » tracé au crayon.

Ph. 56 : A (presque au centre de la page) = *AlbR II*, ph. 41, nos 3 et 4.

B (à la droite du précédent) = *AlbR II*, ph. 41, n° 1.

Aucune légende n'est annexée aux photographies.

Ph. 57 : 28 cm. 8 × 21,9.

1		2	3		4	
5	6	7	8	9	10	11
	12		13		14	

La numérotation des objets n'est pas originale; aucune légende dactylographiée n'est annexée; les objets représentés sont tous arabes.

Ph. 58 = *AlbR II*, ph. 52; la légende dactylographiée est un double de celle de *AlbR*.

C. – *AlbM II.*

1. – *Renseignements préliminaires.*

Avec ses feuilles libres en carton assez mince et de couleur brun foncé, avec ses feuilles transparentes intercalées entre les précédentes, le deuxième volume de *AlbM* était originairement un album véritable et il l'est resté. Ses dimensions sont de 37 cm. de longueur, 25 de largeur et 2 d'épaisseur; il groupe 22 feuilles de 36 cm. 8 × 24,2, sur lesquelles sont réparties 53 photographies.

La couverture est faite du même carton et est recouverte de la même toile que *AlbM I;* aucun titre n'y est inscrit. Les légendes dactylographiées, les notes manuscrites ainsi que les numérotations d'objets figurants dans *AlbR I* n'ont pas été reportées dans ce volume. Excepté quelques rares cas, les renseignements explicatifs joints aux photographies sont très brefs; les notes manuscrites sont tracées à la plume et ont utilisé de l'encre noire. Les 4 premières pages portent

une numérotation en chiffres arabes rouges et très effacée; le chiffre « 5 » était au crayon; nous les avons repassés au crayon et continué la numérotation sur le reste du volume.

2. – *Description du volume.*

Ph. 1 : supportait une grande photographie qui devait avoir environ 31 cm. × 23; elle a été enlevée; il en reste la trace du collage aux 4 coins. Note manuscrite le long du côté droit de la feuille: « GRAVE'S HARD STONES TIME OF MOHAMED ». A notre avis, c'était la ph. 44 qui était primitivement collée à cet endroit.

Ph. 2 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR I*, ph. 9.

B (à la droite de A) = » , ph. 8; un exemplaire de la légende de *MaTSAI 2*, pl. III est collé sur la partie inférieure de B; il aurait dû être collé sur A.

Ph. 3 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR I*, ph. 2; sur la partie inférieure, est collé un exemplaire de la légende de *MaTSAI 2*, pl. IV.

B (à la droite de A) = *AlbR I*, ph. 3.

Ph. 4 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR I*, ph. 5.

B (à la droite de A) = , ph. 4; sur la partie inférieure, est collé un exemplaire de la légende de *MaTSAI 2*, pl. VIII.

Ph. 5 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR I*, ph. 6; sur la partie inférieure, est collé un exemplaire de la légende de *MaTSAI 2*, pl. VI.

B (à la droite de A) = *AlbR I*, ph. 7.

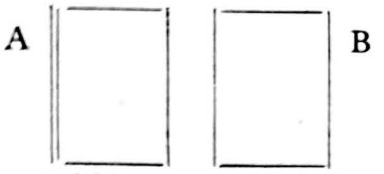
Ph. 6 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR I*, ph. 44.

B (à la droite de A) = agrandissement (13 cm. 5 × 15,3) de *AlbR I*, ph. 41, n° 1; note manuscrite collée sous le coté inférieur de la photographie: « Stone ciphered in England. – please see back – ». Au verso de la photographie, est collée une feuille portant la copie de la traduction de *MaTSAI 2*, p. 4–5, précédée de la ligne introduisant la transcription du texte (cf. *l. c.*, p. 1). Au lieu de 'Il–sharah, la copie porte « Il–sharah ».

Ph. 7 = *AlbR I*, ph. 12; la légende dactylographiée longe le bord droit de la photographie: « A transparent Alabaster Statue of the famous SOVEREIGN of SHEBA who paid a celebrated visit to the KING SALOMON some about 3000 years ago. It is tinted with lime clay and painted. The neck ornament with necklace, the head has the ornamental design. It is presumed the Statue as been indentified as the « QUEEN OF SHEBA » although no signs of her identity is found on the statue ».

Ph. 8 = *AlbR I*, ph. 22; note manuscrite le long du côté gauche: « ALABASTER » et, au verso de la photographie, la légende dactylographiée: « ALABASTER PLATES ».

Ph. 9 :



A = *AlbR I*, ph. 21 couchée sur le flanc droit.

B = *AlbR*, ph. 27; légende dactylographiée au verso de la photographie: « JARS ALABASTER AND STONE ».

Ph. 10 : 28 cm. 6 × 21,3.

1	6	9	14	15	22	24	27		32
						25	28		33
				16	23				
2	7	10				26	29		34
				17				31	
						30			36
3	8	11		18					
				19		37		40	43
4		12							
				20		38		41	
5		13		21		39		42	

La numérotation des objets n'est pas originale; la légende dactylographiée est collée sur la photographie, à l'extrémité inférieure du côté droit: « ASSORTED AGATE STONES WITH CHISEL AND SOME LOOKING LIKE EHERALDS ».

Les nos 4 et 5 = *AlbR I* ph. 50, nos 3 et 2.

Ph. 11 = *AlbR I*, ph. 15; note manuscrite le long du côté droit: « ALABASTER ».

Ph. 12 = *AlbR I*, ph. 23; note manuscrite le long du flanc gauche: « ALABASTER ».

Ph. 13 = *AlbR I*, ph. 13; aucune trace de barbouillis sur les nos 1, 7 et 13 (cf. description de *AlbR I*, ph. 13); note manuscrite le long du flanc droit: « ALABASTER and STONE ».

Ph. 14 = *AlbR I*, ph. 14; note manuscrite le long du flanc gauche: « ALABASTER ».

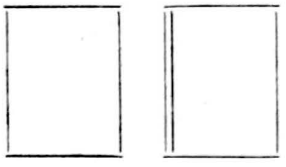
Ph. 15 = *AlbR I*, ph. 18; note manuscrite le long du flanc droit: « ALABASTER and STONE ».

Ph. 16 = *AlbR I*, ph. 16; la partie du négatif supportant le n° 7 a été coupée ou du moins voilée; c'est actuellement un grand rectangle

blanc, qui entame même le flanc gauche du n° 10; note manuscrite le long du côté gauche de la photographie: « ALABASTER ».

Ph. 17 = *AlbR I*, ph. 35; légende dactylographiée collée sur le bord inférieur gauche de la photographie: « HARD STONE FIGURES LIKE SITTING ON CHAIRS ».

Ph. 18:



A : 15 cm. 3 × 20,3; légende dactylographiée collée sous le bord inférieur de la photographie: « PETRIFIED WOOD PIECES ».

B = *AlbR I*, ph. 10 couchée sur le flanc droit; légende dactylographiée au dos de la photographie: : « ALABASTER STATUES ».

Ph. 19 = *AlbR I*, ph. 40; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « HARD STONES ».

Ph. 20 = *AlbR I*, ph. 45; même note qu'à la ph. 19.

Ph. 21 = *AlbR I*, ph. 11 A; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « ALABASTER ».

Ph. 22 = *AlbR I*, ph. 19; même note qu'à la ph. 21.

Ph. 23 = *AlbR I*, ph. 37; même note qu'à la ph. 19.

Ph. 24 = *AlbR I*, ph. 36; même note qu'à la ph. 19.

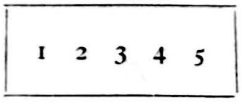
Ph. 25 = *AlbR I*, ph. 38; même note qu'à la ph. 19.

Ph. 26 (cf. planche) = *AlbR I*, ph. 39; le n° 12 est intact; note manuscrite le long du côté gauche de la photographie: « HARD STONES ».

Ph. 27 = *AlbR I*, ph. 49; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « STONE ».

Ph. 28 = *AlbR I*, ph. 20; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « ALABASTER ».

Ph. 29 : 20 cm. 2 × 23,3.

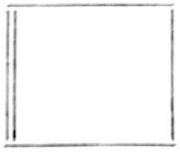


La numérotation des objets n'est pas originale; note manuscrite sur le bord supérieur de la photographie: « AGATE NECKLACES »; au verso, la légende dactylographiée: « AGATE NECKLACES. PUT IN A STONE ALBUM ». Le n° 1 = *AlbR I*, ph. 53, n° 1.

Ph. 30 : A (dans la partie de gauche) = *AlbR I*, ph. 30.

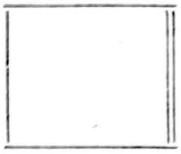
B (à la droite de A) = », ph. 29; légende dactylographiée au verso de la photographie : « ALABASTER and STONES ».

Ph. 31 :



= *AlbR I*, ph. 25 couchée sur le flanc droit; note manuscrite le long du flanc droit: « HARD SEALS ».

Ph. 32:



= *AlbR I*, ph. 24 couchée sur le flanc gauche; note manuscrite le long du côté gauche: « HARD SEALS »; le sigle du négatif se trouve dans le coin inférieur droit.

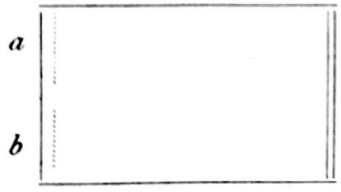
Ph. 33 = *AlbR I*, ph. 41; le négatif a été imprimé à l'envers; la partie du négatif supportant le n° 1 a été coupée ou du moins voilée occasionnant ainsi un rectangle blanc; l'enlèvement du n° 1 a fait disparaître le sigle du négatif; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « STONE ».

Ph. 34 = *AlbR I*, ph. 26; note manuscrite le long du flanc gauche: « ALABASTER ».

Ph. 35 = *AlbR I*, ph. 32; cette reproduction étant plus large que celle de *AlbR I*, on voit clairement le sigle du négatif placé au milieu du côté gauche: « 4 »; le sigle « 22 » est également visible, comme dans *AlbR I*; la note manuscrite le long du flanc droit: « ALABASTERS ».

Ph. 36 = *AlbR I*, ph. 34; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « HARD STONES », le « s » final est certainement superflu.

Ph. 37 :



= *AlbR I*, ph. 17 couchée sur le flanc gauche; note manuscrite le long du flanc droit: « ALABASTER ».

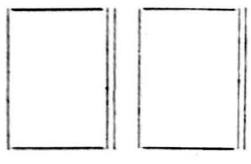
Sur le bord latéral gauche de la photographie:

a = Jamme 101/1 (excepté les 7 derniers signes et la moitié gauche du 8e).

b = Jamme 111/4 et la moitié supérieure de l. 5.

Ph. 38 = *AlbR I*, ph. 33; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « ALABASTER ».

Ph. 39 :



A = *AlbRI*, ph. 47 couchée sur le flanc gauche; légende dactylographiée au verso de la photographie: « ALABASTER and STONE MANUSCRIPTS ».

B = *AlbR I*, ph. 31 couchée sur le flanc gauche; légende dactylographiée au verso de la photographie: « ALABASTER and STONE ».

Ph. 40 = *AlbR I*, ph. 42; même légende dactylographiée qu'à la ph. 39 A.

Ph. 41 = *AlbR I*, ph. 46; note manuscrite le long du flanc droit de la photographie: « ALABASTER and STONE ».

Ph. 42 = *AlbR* I, ph. 28; signe du négatif dans le coin supérieur gauche: « I »; note manuscrite le long du flanc gauche de la photographie: « ALABASTER ».

Ph. 43 = *AlbR I*, ph. 48.

Ph. 44 : 30 cm. × 22,4.

1	2
3	4

1 = *AlbR I*, ph. 54, n° 2.
2 = , ph. 55, n° 2.
3 = , ph. 54, n° 1.
4 = , ph. 55, n° 1.

couchés sur le flanc gauche.

La numérotation n'est pas originale; le sigle du négatif vers le milieu du côté droit: « 8 »; légende dactylographiée au verso de la photographie: « HARD STONES ». *AlbR I*, ph. 54 et 55 proviennent de la division en deux parties de la reproduction du négatif; c'est donc *AlbM II*, ph. 44 et non *AlbR I*, ph. 55, qui doit être citée comme témoin du sigle « 8 ».

D. – *AlbM III.*

1. – *Renseignements préliminaires.*

Le troisième volume de *AlbM* est constitué d'un joli album; sa couverture est faite d'un épais carton que recouvre une toile brillante accusant des dessins linéaires hexagonaux.

La couverture mesure 32 cm. × 22; au verso de la couverture de tête, figurent les deux seules notes du volume. Elles sont manuscrites. La première est située dans la partie supérieure et comporte « Cette collection est en bronze »; la seconde s'étale sur un papillon blanc collé un peu au-dessus du centre de la page: « Bronzes ».

Les feuilles, au nombre de 15, sont faites du même papier que celui de *AlbR II* et supportent 26 photographies; elles mesurent 30 cm. 5 × 21,3; la pagination vient de nous. Les pages 2, 12, 23, 24,

26 et 30 sont inutilisées; les 3 premières, cependant, portaient jadis une photographie qui en a été enlevée.

2. – *Description du contenu.*

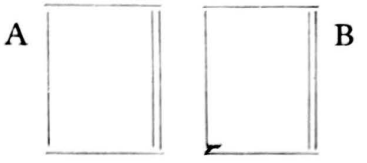
La concordance est établie en fonction de *AlbM I.*

Ph. 1 = ph. 52.

Ph. 3 = ph. 40 A.

Ph. 4 = ph. 55.

Ph. 5 : reproduction de ph. 53 coupée en deux et couchée sur le flanc gauche.



A = n° 1–12.
B = n° 13–23.

Ph. 6 = ph. 37.

Ph. 7 : reproduction de ph. 39 coupée en trois; le n° 10 est enlevé:

A (dans la partie supérieure) = n° 1–9.
B (sous A) = n° 13–17.
C (sous B) = n° 11–12.

Ph. 8 = ph. 58.

Ph. 9 = ph. 45.

Ph. 10 = ph. 46 B.

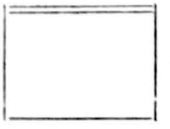
Ph. 11 = ph. 44 A.

Ph. 13 = ph. 48 A.

Ph. 14 = ph. 42 B.

Ph. 15 = ph. 48 B.

Ph. 16:

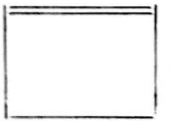
 = ph. 46 A renversée.

Ph. 17 = ph. 48 C.

Ph. 18 = ph. 42 A.

Ph. 19 = ph. 44 B.

Ph. 20:

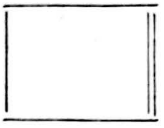
 = ph. 36 renversée.

Ph. 21 = ph. 54; légende dactylographiée au verso: « BRONZE BOXES ».

Ph. 22 = ph. 56.

Ph. 25 = ph. 38 A; légende dactylographiée au verso: « BRONZE BANGLES and PLATE ».

Ph. 27 :

 = ph. 41 couchée sur le flanc gauche.

Ph. 29 = ph. 50.

Appendice: Concordance *AlbM – AlbR.*

AlbM I	*AlbR II*
I	
II	
III	
IV–V	= IV–V
VI	
VII	, cf. *AlbR I*, p. VII
VIII	= X
IX	= IX
X	
XI	= VIII
XII	= XII
XIII	
1	= 2
2 A et B	= 4 C et B
2 C	= 3, n° 1
3 A	= 4 A
3 B et C	= 3, n^{os} 3 et 4
4	= 5
5	= 8
6	= 7
7	= 6
8	= 25
10	= 15
12	= 9
14	= 27
16	= 23
17	= 14
18	= 13
19 A et B	= 17 A et C
20 en partie	= 20, moins le n° 15
21	= 10
22 A	= 16
22 B	= 11 A
23	
24	= 29
25	= 30
26	= 31
28	= 34
29	= 32
30	= 33
31	= 35
32	= 36
34	= 37

AlbM I	*AlbR II*	*AlbM III*
36	= 48	= 20
37	= 50	= 6
38 A	= 55	= 25
38 B	= 39 B	
39	= 53, –le n° 10	= 7 A, B et C
40 A	= 40	= 3
40 B	= 56	
41	= 59	= 27
42 A	= 46 B	= 18
42 B	= 45 C	= 14
43		
44 A	= 47	= 11
44 B		= 19
45	= 60	= 9
46 A	= 42	= 16
46 B	= 44	= 10
47		
48 A	= 45 A	= 13
48 B	= 45 B	= 15
48 C	= 46 A	= 17
49		
50	= 43	= 29
51		= 1
52	= 38	
53	= 58	= 5
54	= 51	= 21
55	= 49	= 4
56 A	= 41, n^{os} 3 et 4	= 22 A
56 B	= 41, n° 1	= 22 B
57		
58	= 52	= 8

AlbM II	*AlbR I*
2 A et B	= 9 et 8
3 A et B	= 2 et 3
4 A et B	= 5 et 4
5 A et B	= 6 et 7
6 A	= 44
6 B	= 41, n° 1
7	= 12
8	= 22
9 A	= 21
9 B	= 27
10, nos 4 et 5	= 50, n° 3 et 2
11	= 15
12	= 23
13	= 13
14	= 14
15	= 18
16	= 16 (–le n° 7)
17	= 35
18 A	
18 B	= 10
19	= 40
20	= 45
21	= 11 A
22	= 19
23	= 37
24	= 36
25	= 38
26	= 39
27	= 49
28	= 20
29, n° 1	= 53, n° 1
30 A	= 30
30 B	= 29
31	= 25
32	= 24
33	= 41 (–n° 1)
34	= 26
35	= 32
36	= 34
37 (moins annexes 1 et 2)	= 17
38	= 33
39 A	= 47
39 B	= 31
40	= 42
41	= 46
42	= 28
43	= 48
44, nos 1 et 3	= 54, nos 2 et 1.
44, nos 2 et 4	= 55, nos 2 et 1.

Le double tableau précédent indique que la concordance n'est pas parfaite entre *AlbM* et *AlbR*; bien au contraire, ces deux recueils sont complémentaires l'un de l'autre, réalité que souligne la liste ci–après des photographies propres à l'un et à l'autre:

AlbR I, ph. 11 B; 16, n° 7; 41, n° 1; 50, excepté les nos 2 et 3; 51; 52 et 53, exepté le n° 1.

AlbR II, ph. 3, n° 2; 11 B; 12; 17 B; 18; 19; 20, n° 15; 21; 39 A; 41, n° 2; 53 n° 10; 54 et 57.

AlbM I, p. I; II; III; VI; X; XIII; ph. 3, n° 2; 20, excepté les nos 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 14, 16, 19, 24 et 25; 23; 39, n° 10; 44 B; 47; 49; 51 et 57.

AlbM II, ph. 10, excepté les nos 4 et 5; 18 A; 29, excepté le n° 1 et 37, annexes 1 et 2.

On pourrait se demander d'une manière tout à fait générale pourquoi les deux recueils ne contiennent pas la même collection de photographies. Pourquoi faudrait–il qu'il en soit ainsi? Ce serait, à notre avis, fausser sensiblement l'idée que M. Kaiky Muncherjee se faisait de ces albums. Il paraît bien certain que le propriétaire n'a jamais eu l'intention de fournir dans aucun de ces albums une reproduction exhaustive de son musée.

Un autre cas de divergence réside dans le fait que plusieurs photographies ont été retouchées et même que certains négatifs ont subi quelque changement en sorte que plusieurs représentations n'ont pas été reproduites. Tel est le cas du n° 7 de *AlbR I*, ph. 16, qui ne figure pas dans *AlbM II*, ph. 16; idem du n° 1 de *AlbR I*, ph. 41 relati-

vement à *AlbM II*, ph. 33. Dans le second cas, l'enlèvement de la reproduction pourrait s'expliquer par le fait que la pièce originale est reproduite séparément et en agrandissement dans *AlbM II*, ph. 6 B. Est-ce là l'explication adéquate? C'est possible; cependant le n° 8 de la même photographie est resté intact et lui aussi est reproduit séparément et en agrandissement la ph. 26. Que dire alors du premier cas? La pierre n'est reproduite nulle part ailleurs et elle existe toujours dans le musée. Il n'est pas impossible que l'enlèvement de la reproduction ait eu pour raison la décision de lui consacrer toute une photographie et que le projet soit tombé dans l'oubli.

Les deux exemples précédents posent un problème difficile à résoudre, mais somme toute dépourvu de grande importance. Ils relèvent probablement de préoccupations relatives à une meilleur mise en valeur du contenu de la collection et les originaux se trouvent toujours dans le musée. Deux autres cas sont plus inquiétants.

AlbR II, ph. 53 est identique à *AlbR I*, ph. 39 avec la différence que dans la seconde le n° 10 est raturé à l'encre. La volonté de faire disparaître cette représentation est plus marquée encore dans *AlbM III*: la photographie a été coupée en trois registres et celui du centre, placé dans la partie inférieure de la page, est amputé du n° 10, cf. ph. 7 A, B et C. La même dissection s'est produite à propos de *AlbR II*, ph. 41 qui est devenue *AlbM I*, ph. 56 A et B et *AlbM III*, ph. 22 A et B, desquelles le n° 2 a disparu. Ces deux faits nous paraissent inquiétants; il s'agit, en effet, de jolies pièces en bronze que nous ne nous rappelons pas avoir vues dans le musée. Aussi, craignons-nous qu'elles n'aient pris, d'une manière ou de l'autre, la clef des champs.

III. – LES TÉMOINS DE *AlbK*.

Comme nous l'avons mentionné au début de cet article, nos efforts pour retrouver l'album ayant appartenu à A. Kammerer, sont restés vains jusqu'ici. Nous ne pouvons porter un jugement le concernant que d'après les utilisations qu'en ont faites J. A Jaussen et A. Kammerer lui-même.

A. – *JaIH*.

1. – *Renseignements préliminaires*.

La numérotation des objets, que l'on peut apercevoir sur les reproduction de *JaIH*, est identique à celle de *AlbR I*, excepté celle de la pl. XII, nos 33–35; en outre, la forme des chiffres n'est pas parfaitement identique dans les deux recueils de photographies; ces mensurations additionnelles sont donc de deux mains différentes.

La différence de numérotation de pl. XII, nos 33–35 mentionnée plus haut constitue un cas unique.

Il est tout d'abord difficile de supposer que *AlbR I*, ph. 14 ne reproduirait qu'une partie du négatif; d'une part, elle se retrouve identique dans *AlbM II*, ph. 14 et, d'autre part, la disposition des objets ne semble nécessiter aucune addition. La solution doit être cherchée ailleurs. La différence entre les deux numérotations est de deux unités. Il se fait que la photographie de *AlbR I* représente un lot de statues, dont deux sont munies de deux socles de grandeur différente, savoir les nos 7 et 8. La numérotation de *AlbK* a donc pu considérer les socles inférieurs comme des pièces autonomes. Cette hypothèse nous paraît très probable, d'autant plus que dans le cas du n° 7, la séparation des deux socles nous semble devoir être admise. Seule, l'étude de la photographie de *AlbK* est capable de fournir une solution définitive.

L'unicité des négatifs qui sont à la base de *AlbK* et *AlbR I*, est certaine. On ne peut en juger que sur des groupes d'objets; tel est bien le cas de ceux que publie *JaIH*: pl. X, nos 3–5; pl. XI, nos 3–6; pl. XII, nos 1–24, 28–32 et 33–35; pl. XIII, nos 1–3, 5–9 et 11–14 (groupe renversé).

Les chiffres de mensuration donnés par *JaIH* indiquent que *AlbK* contenait les mêmes notes manuscrites que *AlbR*; ils correspondent, en effet, assez bien aux indications anglaises fournies par ce dernier recueil de photographies (cf. *JaIH*, p. 582).

2. – *Concordance JaIH – AlbR I.*

Pl. X, nos 1 = ph. 8.
2 = 2.
3–5 = 41, nos 2–4.

Pl. XI, nos 1 = ph. 6.
2 = 4.
3–6 = 39, nos 6–9.

Pl. XII, nos 1–24 = ph. 32.
25 = ph. 33, n° 14 renversé.
26 = ph. 37, n° 7.
27 = doublet de la pl. X, n° 3.
28–31 = ph. 14, nos 5–8.
32 = ph. 26, nos 4.
33–35 = ph. 14, nos 13–15.
36 = ph. 26, n° 8.

Pl. XIII, nos 1–3 = ph. 37, nos 2, 3 et 8. Les chiffres mentionnées sur les deux photographies ont la même valeur, mais sont placés à des endroits différents: le « 2 » de *AlbR I* se trouve dans le coin inférieur gauche de la cotte; par contre, celui de *AlbK* à l'extrémité gauche du socle.
4 = ph. 33, n° 15.
5–9 = ph. 47, nos 1–5.
10 = doublet de la pl. X, n° 5.
11–14 = ph. 47, nos 11, 10, 9 et 8.
15 = doublet de la pl. X, n° 4.
16 = ph. 41, n° 6.
17 = ph. 26, n° 9.
18 = ph. 26, n° 3. Ce chiffre est tracé, dans *AlbR I*, au–dessus de socle; dans *AlbK*, au contraire, dans le coin inférieur du socle.

B. – Les publications de A. Kammerer.

1. – *Renseignements préliminaires.*

Dans deux de ses importantes publications, A. Kammerer fait allusion à l'album qu'il s'était procuré, en publie plusieurs planches et reproduit en fac-similés plusieurs autres objets. Alors que chaque volume de *AlbR* correspond à un tome de *AlbM I* et *II*, *AlbK* renferme des photographies que l'on retrouve dans *AlbR I* et *II*; c'était donc un album abrégé comprenant les plus belles et les plus intéressantes photographies de la collection, constatation qui ne ressort pas de *JaIH*.

Il va de soi que les remarques faites à propos de *JaH* et relatives à la numérotation des objets et à la forme des chiffres, valent également pour les publications de A. Kammerer.

Le tracé des fac-similés réalisé par A. Kammerer exigeait le déchiffrement des pièces épigraphiques. On constate avec plaisir que les efforts du savant français portèrent leurs fruits et les quelques erreurs de lecture sont excusées par l'état malheureux de la pierre.

2. – *Concordances KaPME, KaPN et KaMA – AlbR.*

KaPME publie 7 photographies réparties sur 5 planches ainsi que 19 fac-similés disposés aux p. 107 et 109; par contre, les 6 planches de *KaPN* contiennent chacune la reproduction de 2 photographies. Enfin, *KaMA* reproduit les 22 monnaies abyssines disposées par paires.

KaPME		*AlbR*
Pl. XXI, ph. 1	= *II*, ph. 57;	modèle réduit.
, ph. 2	= , ph. 43;	grandeur naturelle de *AlbR*; le sigle du négatif n'est pas visible.
Pl. XXII, ph. 1	= , ph. 39 A;	grandeur naturelle de *AlbR*, dont les côtés supérieur et inférieur ont été coupés.
, ph. 2	= , ph. 41;	grandeur naturelle de *AlbR*; le sigle du négatif est encore visible.

P. 107, fig. 9, cf. *I*, ph. 8 et 9.
10, , ph. 2 et 3.
11, , ph. 37, n° 3.
12, , ph. 39, n° 6.
13, , ph. 39, n° 9.
14, , ph. 13, n° 6.
15, , ph. 35, n° 5.
16, , ph. 35, n° 6.
17, , ph. 38, n° 23.
18, , ph. 35, n° 4.
19, , ph. 35, n° 17.

Pl. XXIII = *II*, ph. 48 posée sur le flanc gauche; dimensions légèrement réduites.

Pl. XXIV = , ph. 53; dimensions réduites.

P. 109, fig. 20, cf. *I*, ph. 39, n° 8.
21, , ph. 41, n° 6.
22, , ph. 26, n° 3.
23, , ph. 26, n° 7.
24, , ph. 26, n° 9.
25, , ph. 26, n° 8.

Pl. XXV = *II* ph. 58; dimensions légèrement réduites.

KaPN	*AlbR*
Pl. 81 : A (à gauche)	= *I*, ph. 9.
B (à la droite de A)	= , ph. 8.
Pl. 82 : A (à gauche)	= , ph. 3.
B (à la droite de A)	= , ph. 2.
Pl. 83 : A (à gauche)	= , ph. 7.
B (à la droite de A)	= , ph. 6.
Pl. 84 : A (à gauche)	= , ph. 5.
B (à la droite de A)	= , ph. 4.
Pl. 85 : 1	= , ph. 39.
2	= , ph. 37.
Pl. 86 : 1	= , ph. 38.
2	= *II*, ph. 9; la disposition des photographies est identique à celle de *AlbM II*, ph. 12.

La numérotation des objets est située parfois à une place différente dans *KaPN*; p. ex., le « 2 » de la pl. 85 n'est pas exactement dans le coin inférieur gauche comme il l'est dans *AlbR*; cf., en outre, la note à propos de *JaIH*, pl. XIII, n° 2, qui vaut également pour le même numéro de *KaPN*, pl. 85, 2. De plus, la forme des lettres n'est pas davantage identique; p. ex., le « N » de « No 1 » de la pl. 85 est du type d'imprimerie, dans *AlbR I* au contraire il est cursif.

KaMA	*AlbR*
Pl. III	, cf. *II*, ph. 29 A, nos 17–27 et B, nos 17–27.

IV. – L'ARTICLE DE D. S. MARGOLIOUTH

La publication de D. S. Margoliouth mérite de retenir l'attention. Il est opportun, en effet, de bien distinguer l'article inséré dans le *Proceedings of the British Academy* (= *MaTSAI 1*) et le tiré à part (= *MaTSAI 2*). Si le texte est matériellement identique dans les deux, l'illustration, par contre, est presque entièrement différente et cette différence est de poids.

L'illustration de *MaTSAI 1* comporte 4 planches insérées au centre de l'article et dont les reproductions sont identiques à celles de *AlbR I*, comme l'indique la petite concordance suivante:

MaTSAI 1, pl. 1 = *AlbR I*, ph. 4.
2 = 6.
3 = 2.
4 = 8.

Par contre, *MaTSAI 2* totalise 19 planches. Les unes reproduisent certaines photographies des albums; d'autres présentent des objets, des vues différentes de celles que les albums nous font connaître. La pl. 1 se trouve en tête de l'article; toutes les autres sont groupées au centre.

Pl. 1 = photographie de M. Kaiky Muncherjee.

Pl. 2, cf. *MaTSAI 1*, pl. 4 (= *AlbR I*, ph. 8); la légende reproduit celle de *MaTSAI 1* et ajoute: « [*FRONT*] ALABASTER 2,400 Years Old ».

Pl. 3 = *AlbR I*, ph. 9; la légende dactylographiée est identique à celle de la pl. 2, exception faite de « [*BACK*] » remplaçant « [*FRONT*]».

Pl. 4 = *MaTSAI 1*, pl. 3 (= *AlbR I*, ph. 2); concernant la légende, cf. pl. 2.

Pl. 5 = *AlbR I*, ph. 3; concernant la légende, cf. pl. 3.

Pl. 6 , cf. *MaTSAI 1*, pl. 2 (= *AlbR I*, ph. 6); concernant la légende, cf. pl. 2.

Pl. 7 = *AlbR I*, ph. 7; concernant la légende, cf. pl. 3.

Pl. 8 , cf. *MaTSAI 1*, pl. 1 (= *AlbR I*, ph. 4); concernant la légende, cf. pl. 2.

Pl. 9 , cf. *AlbR I*, ph. 5; concernat la légende, cf. pl. 3.

Avant de poursuivre la description, il convient d'expliciter quelque peu les notes précédentes. Les clichés reproduisant les grandes statues

'awsânites indiquent qu'une seule parmi les quatre était intacte en 1923, savoir celle de «Ma'ad'il Salḥân, fils de Yaṣduq'il, roi de 'Awsân» (cf. pl. 4); les trois autres étaient endommagées par la brisure de certaines parties et la disparition de plusieurs autres. Cet état de chose est évident d'après les planches de *MaTSAI 1*. Les trois dernières statues ont été expédiées à Bombay à une date qui nous reste ignorée et y furent confiées à des spécialistes de la taille de l'albâtre. La chirurgie de ces derniers a pansé les plaies, recollé les fragments brisés et remplacé les parties disparues. Ces statues dans leur nouvelle parure ont fait l'objet de nouvelles photographies qui sont reproduites dans *MaTSAI 2* aux pl. 2, 6 et 8. La face postérieure des deux premières statues était intacte en 1923; les réparations n'en ont donc pas modifié l'aspect extérieur; d'où superfluité de nouvelles photographies. Toutefois, dans le cas de la deuxième statue, la représentation de cette face trahissait les détériorations de la face antérieure, puisqu'un avant-bras brisé figure au côté gauche du socle. D'une part, les réparations ont remis en place le membre brisé et, d'autre part, le socle fut engainé dans du bois; nonobstant ce double changement appréciable, *MaTSAI 2* reproduit encore la première photographie. Quant à la troisième statue, la brisure de la jambe gauche en défigurait les faces antérieure et postérieure; *MaTSAI 2* publie deux photographies postérieures aux réparations de la statue.

Pl. 10:

1	2	3	4	5

La numérotation des objets ne figure pas dans l'article.

nos 1 = *AlbR II*, ph. 3, n° 3; négatif différent.
2–4 = , ph. 5, nos 2, 4 et 3; négatif différent.
5 = , ph. 3, n° 4.

Pl. 11 = *AlbR II*, ph. 2.

Pl. 12:

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

La numérotation des objets n'est pas originale; le négatif est différent.

nos 1 = *AlbR II*, ph. 9 A, n° 2 renversé.
2 = , ph. 9 B, n° 1 renversé.
3 = , ph. 9 B, n° 2 renversé.

nos 4 = *AlbR II*, ph. 9 A, n° 1 redressé.
5 = , ph. 9 E, n° 1.
6 = , ph. 9 E, n° 2.
7 = , ph. 9 A, n° 3.
8 = , ph. 9 A, n° 4 renversé.
9 = , ph. 9 E, n° 3.
10 = , ph. 9 D.
11 = , ph. 9 C.
12 = , ph. 9 B, n° 3 renversé.

Pl. 13:

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	
28	29	30	31	32	
33	34	35	36	37	
38	39	40	41	42	
43	44	45	46	47	

La numérotation des pièces n'est pas originale; le négatif est spécial. Nous n'avons pu identifier toutes les monnaies avec certitude; voici la liste de ce que nous avons pu reconnaître; la correspondance est établie en fonction de *AlbM I*:

nos 10 = ph. 24 B, n° 18.
11 = ph. 24 A, n° 23.
13 = , n° 4.
14 = ph. 24 B, n° 7.
16 = ph. 24 A, n° 6.
17 = —
18 = —
19 = —
20 = ph. 24 A, n° 2.
21 = ph. 24 B, n° 3.
33 = ph. 24 A, n° 8.
37 = ph. 23 A, n° 33.
38 = ph. 23 B, n° 9.
39 = ph. 24 A, n° 39.
40 = , n° 16.
45 = ph. 23 A, n° 14.
46 = , n° 15.

Pl. 14 : lettre de George Horton à M. Kaiky Muncherjee faisant état de pourparlers engagés avec Dr Horace H. Jayne, Directeur du Musée de l'Université de Pennsylvanie relativement à la vente de la collection; 19 octobre 1930; signature manuscrite.

Pl. 15 : lettre de George Horton donnant quelques détails sur ses efforts réalisés en vue de la vente de la collection, et signalant que les albums (donc *AlbM*) ont été à Washington et sont ensuite passés à Chicago; 18 juin 1926; signature manuscrite et dactylographiée.

Pl. 16 = *AlbM I*, p. II.

Pl. 17 = , p. I.

Pl. 18 : A (dans la partie supérieure) = texte identique à celui de *AlbR I*, p. VII; le dispositif des lignes est différent.

B (sous A): texte identique à celui de *AlbR I*, p. VIII; 12 mai (au lieu de juillet) 1925.

Pl. 19 = photographie de la partie inférieure de la façade de la maison de M. Kaiky Muncherjee.

V. – CONCORDANCE GÉNÉRALE DE *AlbR*.

L'étude et la description de *AlbR* a servi de base à l'examen comparatif des autres séries de reproductions dont nous disposons actuellement. Il convient donc de donner, sur cette même base, une concordance générale des différentes collections de photographies mentionnées au cours de cet article. La première partie de la concordance est centrée sur *AlbR I* et la seconde sur *AlbR II*.

AlbR I	*AlbR II*	*AlbM I*	*AlbM II*	*JaIH*	*KaPME*	*KaPN*	*MaTSA I*	
							1	*2*
IV–V	IV–V							
VII		cf. VII						cf. 18 A
VIII	X							cf. 18 B
IX	IX							
XI	VIII							
XII	XII							
2			3 A	X, n° 2	fig. 10	82 B	3	cf. 4
3			3 B			82 A		5
4			4 B	XI, n° 2		84 B	1	cf. 8
5			4 A			84 A		cf. 9
6			5 A	XI, n° 1		83 B	2	cf. 6
7			5 B			83 A		7
8			2 B	X, n° 1	fig. 9	81 B	4	cf. 2
9			2 A			81 A		3
10			18 B					
11 A			21					
11 B								
12			7					
13			13		n° 6 = fig. 14			
14			14	n°s 5–8 = XII, n°s 28–31 n°s 13–15 = XII, n°s 33–35				
15			11					
16			16					
17			37 (–a et b)					
18			15					
19			22					
20			28					
21			9 A					
22			8					
23			12					
24			32					
25			31					
26			34	n° 3 = XIII, n° 18	n° 3 = fig. 22			
				n° 4 = XII, n° 32	n° 7 = fig. 23			
				n° 8 = XII, n° 36	n° 8 = fig. 25			
				n° 9 = XIII, n° 17	n° 9 = fig. 24			
27			9 B					
28			42					

AlbR I	*AlbR II*	*AlbM I*	*AlbM II*	*JaIH*	*KaPME*	*KaPN*	*MaTSA I*	
							1	2
29			30 B					
30			30 A					
31			39 B					
32			35	XII, nos 1–24				
33			38	no 14 = XII, no 25 no 15 = XIII, no 4				
34			36					
35			17		no 4 = fig. 18 no 5 = fig. 15 no 6 = fig. 16 no 17 = fig. no 19			
36			24					
37			23	nos 2, 3 et 8 = XIII, nos 1–3 no 7 = XII, no 26	no 3 = fig. 11	85,2		
38			25		no 23 = fig. 17	86,1		
39			26	nos 6–9 = XI, nos 3–6	no 6 = fig. 12 no 8 = fig. 20 no 9 = fig. 13 no 6 = fig. 21	85,1		
40			19					
41			33 no 1 = 6 B	nos 2–4 = X, nos 3–5 no 2 = XII, no 27 no 3 = XIII, no 15 no 4 = XIII, no 10 no 6 = XIII, no 16				
42			40					
44			6 A					
45			20					
46			41					
47			39 A	nos 1–5 = XIII, nos 5 9 nos 8–11 = XIII, nos 14 13, 12 et 11				
48			43					

AlbR I	*AlbR II*	*AlbM I*	*AlbM II*	*JaIH*	*KaPME*	*KaPN*	*MaTSA I* 1	2
49			27					
50			nos 2 et 3 = 10, nos 5 et 4					
51								
52								
53			no 1 = 29, no 1					
54, no 1			44, no 3					
54, no 2			44, no 1					
55, no 1			44, no 4					
55, no 2			44, no 2					

AlbR II	*AlbR I*	*AlbM I*	*AlbM III*	*KaPME*	*KaPN*	*KaMA*	*MaTSA I* 1	2
IV–V	IV–V	IV–V						
VIII	XI	XI						
IX	IX	IX						
X	VIII	VIII						
XII	XII	XII						
2		1						11
3		no 1 = 2 C						no 3 = 10, no 1
		no 3 = 3 B						
		no 4 = 3 C						no 4 = 10, no 5
4 A		3 A						
4 B		2 B						
4 C		2 A						
5		4						nos 2, 4 et 3 = 5, nos 2–4
6		7						
7		6						
8		5						
9 A		12 A			•			12, nos 1, 4, 7 et 8
9 B		12 B			•			nos 1–3 = 12,
					86,			nos 2, 3, et 12
9 C		12 C			• no 2			12, no 11
9 D		12 D			•			12, no 10
9 E		12 E			•			12, nos 5, 6 et 9
10		21						
11 A		22 B						
11 B								
12 A								

AlbR II	*AlbR I*	*AlbM I*	*AlbM III*	*KaPME*	*KaPN*	*KaMA*	*MaTSA I* 1	*MaTSA I* 2
12 B								
13 A–C		18 A–C						
14		17						
15		10						
16		22 A						
17 A		19 A						
17 B								
17 C		19 B						
18								
19 A–B								
20 (-nº 15)		partie de 20						
21								
23		16						
25		8						
27		14						
29 A		24 A				nos 17–27 pl. III		nº 2 = 13, nº 20 nº 4 = 13, nº 13 nº 6 = 13, nº 16 nº 8 = 13, nº 33 nº 16 = 13, nº 40 nº 23 = 13, nº 11 nº 39 = 13, nº 5
29 B		24 B				nos 17–27		nº 3 = 13, nº 21 nº 7 = 13, nº 14 nº 18 = 13, nº 10
30		25						
31		26						
32		29						
33		30						
34		28						
35		31						
36		32						
37		34						
38		52	1					
39 A				XXII, ph. 1				
39 B		38 B						
40		40 A	3					
41		nº 1 = 56 B	22 B	XXII, ph. 2				
		nos 3–4 = 56 A	22 A					
42		46 A	16	XXI, ph. 2				

AlbR II	*AlbR I*	*AlbM I*	*AlbM III*	*KaPME*	*KaPN*	*KaAM*	*MaTSA I* 1	*MaTSA I* 2
43		50	29					
44		46 B	10					
45 A		48 A	13					
45 B		48 B	15					
45 C		42 B	14					
46 A		48 C	17					
46 B		42 A	18					
47		44 A	11					
48		36	20	XXIII				
49		55	4					
50		37	6					
51		54	21					
52		58	8					
53		(- n°10) 39	n°s 1–9 = 7A	XXIV				
			n°s 11–12 = 7 C					
			n°s 13–17 = 7 B					
54								
55		38 A	25					
56		40 B						
57				XXI, ph. 1				
58		53	n°s 1–12 = 5 A	XXV				
			n°s 13–23 = 5 B					
59		41	27					
60		45	9					

CONCLUSION GÉNÉRALE

La simple description des albums de la collection Kaiky Muncherjee dont nous avons pu disposer, confirmée par les témoins du troisième exemplaire jusqu'ici introuvable, indique par elle-même l'importance de ces reproductions photographiques relativement à la publication de la collection elle-même. Se rendre sur place pour étudier les objets entreposés dans ce musée n'est pas un projet aisément réalisable. Un heureux concours de circonstances nous a permis d'inventorier un nombre important d'objets pour la plupart épigraphiques. L'utilisation des albums rend possible la publication exhaustive de ces objets, exhaustive dans la mesure où le permet une collection ne disposant pas de catalogue systématique.

Selon toute probabilité, les négatifs photographiques remontent à l'année 1923. L'édition scientifique de la collection n'étant pas en cause, ils furent réalisés selon des préoccupations matérielles ou profanes qui, assez souvent même, sont préjudiciables à la bonne connaissance des pièces elles-mêmes.

Les reproductions des négatifs suivirent d'assez près les prises de vue, on l'admet volontiers. Ultérieurement, elles furent groupées en trois albums. Ce travail de classement, commencé à une date inconnue, fut terminé, en ce qui concerne *AlkR* et *AlbK*, dans les premiers jours de mai 1925. Une partie de ce travail relatif à *AlbM* doit remonter à la même époque; mais nous n'avons aucune indication précise concernant l'année au cours de laquelle fut constitué *AlbM III*. N'étant que l'utilisation de doubles restants, ce dernier peut fort bien n'avoir vu le jour qu'à une date postérieure. Tout récemment encore, des reproductions photographiques jusque là à l'état libre, furent annexées à *AlbM I* et *II*.

AlbR et *AlbM* renferment un lot important de photographies dont la plupart leur sont communes; ils sont donc complémentaires l'un de l'autre. *AlbK* est comparable à une édition abrégée se composant des reproductions les plus importantes.

Les légendes dactylographiées indiquent la nature des objets représentés. Les quelques erreurs d'interprétation qu'elles mentionnent, sont excusables en raison même du but poursuivi par la confection des albums et qui visait à faire connaître la collection en vue de sa

cession à un amateur éventuel et également en raison de l'absence d'un spécialiste ayant présidé à ce travail. De leur côté, les notes manuscrites apposées aux photographies des objets les plus importants du point de vue architectural, esthétique ou simplement quantitatif, fournissent des mensurations relatives aux dimensions et au poids des différentes pièces. Ces mensurations ont une valeur approximative et nullement mathématique.

Nonobstant les quelques photographies qui en sont absentes, c'est assurément *AlbR* qui est le meilleur exemplaire. Nous ne pouvons baser cette appréciation sur la présentation extérieure; car *AlbM* a été, de toute évidence, beaucoup plus manipulé que son rival. La supériorité de celui-ci se fonde sur les notes manuscrites particulièrement abondantes au double point de vue quantitatif et qualitatif. En outre, *AlbR* l'emporte aussi sur *AlbK* en raison de sa plus grande richesse de documents photographiques.

La disparition, depuis la prise des photographies, de plusieurs antiquités sud-arabes d'une part, et l'impossibilité pour nous d'avoir pu réaliser l'inventaire exhaustif des pièces sud-arabes d'autre part, confèrent aux albums une importance telle que leur utilisation s'avère indispensable pour une publication complète de la collection. Le présent travail se proposait de faire connaître ces recueils d'une manière suffisamment précise pour faciliter leur référence dans l'ouvrage de publication. Nous espérons avoir posé le jalon préliminaire, mais nécessaire, en vue d'assurer l'œuvre définitive, qui fera connaître, comme elle le mérite, la splendide collection sud-arabe de M. Kaiky Muncherjee.

AlbK I, ph. 39.

AlbM II, ph. 26.

NOTE EXPLICATIVE DE LA PLANCHE

AlbR I, ph. 39 et *AlbM II*, ph. 26 constituent un bel exemple de la présentation des deux albums. Les deux reproductions proviennent sans conteste du même négatif. La seconde est indemne de toute addition; par contre, la première offre un tableau assez complet des caractéristiques de l'album romain:

1) la légende dactylographiée et la note manuscrite figurent respectivement sous et à gauche de la photographie;

2) le sigle du négatif, « 18 », se trouve dans le coin inférieur gauche;

3) la numérotation des reproductions est originale et est tracée à la main sur le positif;

4) l'effacement du n° « 3 », ainsi que le trait horizontal et les deux croix figurant dans la partie inférieure du n° 4, témoignent de l'utilisation de l'album en vue de *CoRoDRA* (p. 470 F = n° 4 et 741 B = n° 3);

5) le gribouillis à l'encre surcharge le n° 12, auquel ne font mention ni la légende dactylographiée ni la note manuscrite.

6 des 12 objets représentés sont connus, savoir les n^{os} 3 et 4 = = *CoRoDRA* (cf. plus haut), les n^{os} 6–9 = *JaIH*, pl. XI, n^{os} 3–6.